

APR 22/40

APR 30/50

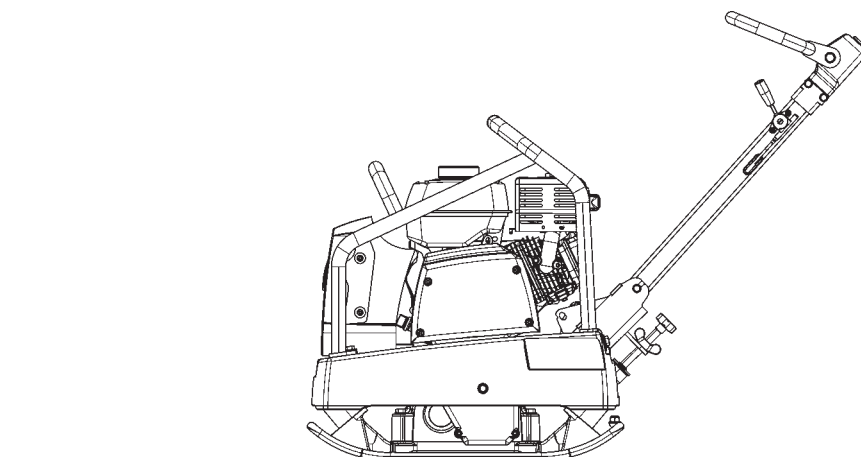
APR 30/60

APR 40/60

VIBRATSIOONIPLAAT

HONDA GX160UH2

HONDA GX270UT2



# ORIGINAALKASUTUSJUHENDI TÕLGE

VÄLJAANNE 03/2021 ET

Alates seerianumbrist 00000001 | 3000001-

**AMMANN**



## EG-Konformitätserklärung

EÜ vastavusavaldus / EB atitikties deklaracija / EK atbilst bas deklaracija

### gemäß Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG, Anhang II A und Geräuschrictlinie 2000/14/EG

vastavalt masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisale II A ja müradirektiivile 2000/14/EÜ

kaip nustatyta pagal Mašin direktyvos 2006/42/EB II A pried ir direktyv 2000/14/EB d I valstybi nari statym , susijusi su lauko s lygomis naudojamoms rangos aplink spinduliuojamu triukšmu, suderinimo k noteikts Maš nu direkt vas 2006/42/EK II.A pielikum un Trokš u direkt v 2000/14/EK

#### Hersteller (Name und Anschrift):

Tootja (nimi ja address):  
Gamintojas (pavadinimas ir adresas):  
Ražot js (nosaukums un adrese):

Ammann Verdichtung GmbH  
Josef-Dietzgen-Straße 36  
53773 Hennef  
GERMANY

#### Hiermit erklären wir, dass die Maschine (Typ)

Herewith we declare that the machine (Type)  
Par la présente, nous déclarons que la machine (Type)  
Por la presente, declaramos que la maquina (Tipo)  
**Leistung** / Output / Puissance / Potencia:

Vibrationsplatte / Vibratsiooniplaat / Vibroplokšt / Vibropl tne

| APR 22/40                   | APR 30/50                   | APR 30/60                   | APR 40/60                   |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| HONDA<br>GX160UH2<br>3.6 kW | HONDA<br>GX270UT2<br>6.0 kW | HONDA<br>GX270UT2<br>6.0 kW | HONDA<br>GX270UT2<br>6.0 kW |

#### Seriennummer:

Seerianumber:  
Serijos numeris:  
S rijas numurs:

weitere Informationen siehe Typenschild  
lisateabe leiate andmesildit  
daugiau informacijos rasite renginio duomen plokštjel je  
s k ku inform ciju sk. instrumenta pl ksn t

#### folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

vastab järgmistele olulistele määrustele:  
atitinka šias jam taikytinas nuostatas:  
atbilst š diem noteikumiem, kas uz to attiecas:

|            |            |            |            |
|------------|------------|------------|------------|
| 2006/42/EG | 2000/14/EG | 2005/88/EG | 2014/30/EG |
| 2006/42/EÜ | 2000/14/EÜ | 2005/88/EÜ | 2014/30/EÜ |
| 2006/42/EB | 2000/14/EB | 2005/88/EB | 2014/30/EB |
| 2006/42/EK | 2000/14/EK | 2005/88/EK | 2014/30/EK |

#### Angewandte harmonisierte Normen:

Kohaldatud harmoneeritud standardid:  
Taikyti suderinti standartai:  
Piem rojamie harmoniz tie standarti:

EN 500-1 ; EN 500-4

#### Die benannte Stelle nach 2000/14/EG

Nimetatud koht lülitati (lülitatakse) sisse  
2000/14/EB paskelbtoji staiga  
2000/14/EK pilnvarot iest de

TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystraße 2  
90341 Nürnberg/GERMANY  
Kenn-Nr. 0197

wurde (wird) eingeschaltet zur / vastavalt direktiivile 2000/14/EÜ / buvo (yra) traukta / bija (ir) iesaista ta:

#### Konformitätsbewertung nach Anhang VIII aus 2000/14/EG

vastavuse hindamiseks vastavalt direktiivi 2000/14/EÜ lisale VIII  
vertinant atitikt pagal 2000/14/EB VIII pried  
2000/14/EK VIII pielikuma atbilst bas nov rt šan

#### ISO 9001 Zertifikats-Nr.:

ISO 9001 sertifikaaadi nr: 09100 67054  
ISO 9001 sertifikato Nr.:  
ISO 9001 sertifik ta Nr.:

#### Gemessener Schalleistungspegel L

Measured sound power level L  
Niveau de puissance de son L  
Nivel de potencia sonora medido L

|        |        |        |        |
|--------|--------|--------|--------|
| 105 dB | 105 dB | 105 dB | 105 dB |
| 108 dB | 108 dB | 108 dB | 108 dB |

#### Garantierter Schalleistungspegel L

Guaranteed sound power level L  
Niveau de puissance de son garanti L  
Nivel de potencia sonora garantizado L

Hennef, 01.07.2019

Thomas Frenzel, MD&COO / i.V. Mark Pütz, HoR&D

#### Ort, Datum

Koht, kuupäev / Vieta, data / Vieta, datums

#### Unterschrift, Angabe der Funktion im Unternehmen

Allkiri, andmed funktsioonist ettevõttes  
Parašas bendrov s vardu  
Paraksts, amats uz mum

#### Aufbewahrung der technischen Unterlagen bei o.g. Person

Tehnilist dokumentatsiooni haldab eespool mainitud isik  
Techniniai dokumentai saugomi pas pirmiau min t asmen  
Tehnisko dokument ciju glab iepriekš min t persona

Eesolev juhend hõlmab:

- ohutusnõudeid
- kasutusjuhendit
- ohooldusjuhendit

Käesolev juhend kirjutati ehitusplatsil opereerija ja hooldustöötaja jaoks.

Käesoleva juhendi kasutamine

- lihtsustab masina tundmaõppimist
- väldib asjatundmatust käsitlemisest tulenevaid rikkeid.

Hoolduskorralduse järgimine

- tõstab ehitusplatsil kasutamisel masina töökindlust
- pikendab masina eluiga
- vähendab remondikulud ja rivist väljalangemise aegu.

Hoidke käesolevat juhendit pidevalt masina kasutuskohas alal.

Käsitsege masinat ainult korralduse alusel ja käesolevat juhendit järgides.

Järgige töö juures tingimata ohutusnõudeid ning ohutus- ja tervisekaitse alaseid reegleid, ärjalaste erialaliitude föderatsiooni «BGR 118 - Ümberkäimine liikuvate teedeehitusmasinatega» ning teisi asjaomaseid õnnetuste ennetamise eeskirju.

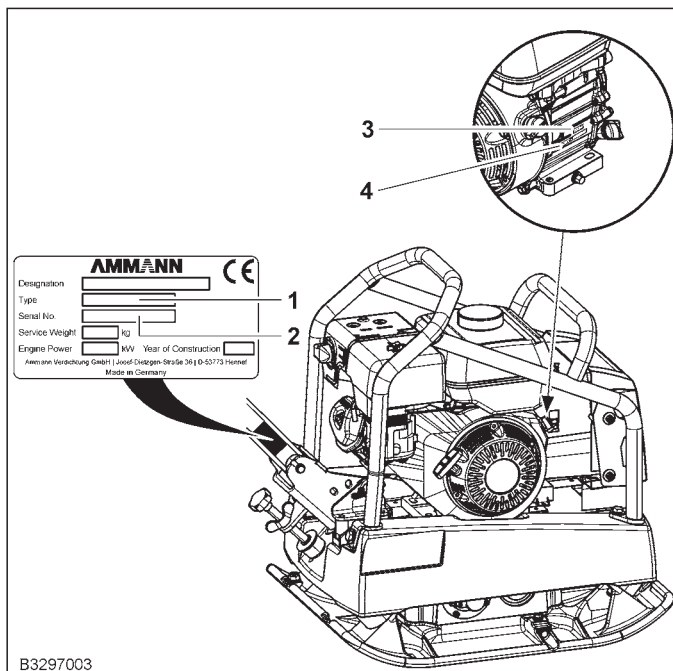
Järgige täiendavalt ka vastavas riigis kehtivaid eeskirju ja direktiive.

Ammann Verdichtung GmbH ei vastuta masina talitlemise eest ümberkäimisel, mis ei vasta tavalisele kasutusele, samuti masina mitte sihtotstarbekohasel kasutamisel.

Teil puudub käsitlemisvigade, puuduliku hoolduse ja valede käitumisete korral garantiikohustusnõuete esitamise õigus.

Eelnevad juhised ei laienda Ammann Verdichtung GmbH üldistes äritingimustes esitatud garantiikohustus- ja vastutustingimusi.

Jätame endale õiguse eelneva teavitamiseta tehnilise täiustamise eesmärgil muudatusi läbi viia.



Palun kandke sisse (võtke tüübisildilt)

1. Masina tüüp: \_\_\_\_\_
2. Masina nr: \_\_\_\_\_
3. Mootori tüüp: \_\_\_\_\_
4. Mootori number: \_\_\_\_\_

## Ammann Verdichtung GmbH

Josef-Dietzen-Straße 36 • 53773 Hennef • GERMANY

Tel.: +49 2242 8802-0 • FAX: +49 2242 8802-59

E-Mail: info.avd@ammann.com

www.ammann.com

|           |  |           |
|-----------|--|-----------|
| <b>1.</b> | <b>Ohutusnõuded</b>                          | <b>2</b>  |
| <b>2.</b> | <b>Tehnilised andmed</b>                     | <b>4</b>  |
| <b>3.</b> | <b>Kasutamine</b>                            |           |
| 3.1       | Kirjeldus                                    | 6         |
| 3.2       | Tiisli juhtelement7                          |           |
| 3.3       | Enne kasutuselevõttu                         | 8         |
| 3.4       | Tiisli reguleerimine/arreteerimine           | 9         |
| 3.5       | HONDA-mootori kasutamine                     | 10        |
| 3.6       | Töörežiim                                    | 14        |
| 3.7       | Töötunniloendur <sup>1)</sup>                | 15        |
| 3.8       | Kulumiskaitseplaat <sup>1)</sup>             | 16        |
| 3.9       | ServiceLink <sup>1)</sup>                    | 20        |
| <b>4.</b> | <b>Transport</b>                             |           |
| 4.1       | Laadimine ja transport                       | 22        |
| 4.2       | Transpordisõiduk <sup>1)</sup>               | 24        |
| <b>5.</b> | <b>Hooldus</b>                               |           |
| 5.1       | Üldised juhised                              | 26        |
| 5.2       | Ülevaade hooldusest                          | 27        |
| 5.3       | Määrimiskava                                 | 28        |
| 5.4       | Alternatiivsete firmadega määrdeainete tabel | 29        |
| <b>6.</b> | <b>Hooldus (Mootori)</b>                     |           |
| 6.1       | Oluline märkus                               | 30        |
| 6.2       | Kütusesüsteem                                | 30        |
| 6.3       | Mootoriõli tase                              | 32        |
| 6.4       | Õhufiltri                                    | 33        |
| <b>7.</b> | <b>Hooldus (Masina)</b>                      |           |
| 7.1       | Puhastus                                     | 34        |
| 7.2       | Keermesühendusi                              | 34        |
| 7.3       | Kummipuhvrite kontrollimine                  | 35        |
| 7.4       | Kiilrihma.                                   | 36        |
| 7.5       | Erguti                                       | 37        |
| 7.6       | Hüdraulika                                   | 38        |
| <b>8.</b> | <b>Abinõu rikete korral</b>                  | <b>40</b> |
| <b>9.</b> | <b>Ladustamine.</b>                          | <b>42</b> |
|           | <b>Registreerimiskaardid</b>                 | <b>49</b> |

<sup>1)</sup>Spetsiaalsed lisatarvikud.

# 1. Ohutusnõuded

See Ammann masin vastab tänapäevasele tasemele ja kehtivatele tehnikareeglitele. Sellegipoolest võivad isikud ja esemed sattuda ohu, kui

- masinat ei kasutata sihtotstarbeliselt,
- seda kasutavad koolitamata ja mittekvalifitseeritud isikud,
- masinal tehakse sobivatuid muudatusi või ümberehitusi,
- ohutusnõudeid ei järgita.

Seetõttu peab iga isik, kes tegeleb masina kasutamise, hoolduse või remondiga, olema lugenud läbi kasutusjuhendi ja eelkõige ohutusnõuded ning ta on kohustatud neid järgima. Vajadusel võib masinat rakendab ettevõtte küsida selle kinnituseks allkirja.

Lisaks tuleb viidata ja järgida:

- olulisi õnnetusjuhtumite ennetamise eeskirju,
- üldtunnustatud ohutustehnilisi reegleid,
- riigispetsiifilisi nõudeid.

## Sihtotstarbekohane kasutamine

Seda masinat tohib rakendada üksnes:

tihendamistöödeks maa-aluses ja tänavaehtuses Tihendada saab kõiki pinnasematerjale, nagu liiv, kruus, sillutuskiivi, killustik ja lukustuv kivisillutis.

## Mittesihtotstarbeline kasutamine

Sellegipoolest võib masinaga kaasneda ohud, kui seda rakendatakse koolitamata isikute poolt ebaprofessionaalselt ja mittesihtotstarbeliselt.

Masina koormamine ja sellel kaasa sõitmine on keelatud.

Masin pole mõeldud kasutamiseks lisaseadmena.

Masina kasutamine kallakutel, mis on suuremad kui 20°, on keelatud.

Mitte sõita jäigal betoonil, tahkunud bituumenkattel, tugevalt jäätunud või mitte kandevõimelisel pinnal.

## Kes tohib masinat kasutada?

Üksnes koolitatud, juhendatud ja selleks volitatud isikud, kes on 18-aastased, tohivad masinaga sõita ja seda kasutada. Kohustused ja vastutused tuleb kasutamisel selgelt määrata ja nendest tuleb kinni pidada.

Sellest kõrvalekaldena tohib õpetada algajat, kui see on mõeldud koolituse eesmärgi täitmiseks ja kui õpilase ohutus on superviisori poolt tagatud.

Isikud, kes on alkoholi, ravimite või narkootikumide mõju all, ei tohi masinat kasutada, hooldada ega remontida.

Hooldus ja remont, eriti hüdraulikaseadmete ja elektroonikakomponentide puhul, nõuavad eriteadmisi ning need tohib läbi viia vaid eriaalspetsialist (masinaehitus-, põllumasinaehitaanik).

## Masina ümberehitus ja muutmise

Masina omavoliline muutmise, selle ümberehitus on ohutuse tagamiseks keelatud.

Samuti ei luba me kasutada varuosi ja erivarustust, mida pole meie tarninud. Selliste varuosade ja erivarustuse paigaldus ja/või kasutamine võib mõjutada masina sõidu- ja kasutusohutust.

Mitteoriginaalsete osade või erivarustuse kasutamisest tingitud kahjustuste jaoks on igasugune tootjapoolne vastutus välistatud.

## Ohutusnõuded kasutus- ja hooldusjuhendis

Kasutusjuhendis kasutatakse järgmisi termineid ja märke väga olulise info jaoks:



**Kasutatakse vahetult ohtliku olukorra näitamiseks, mille tagajärjeks on, kui seda ei väldita, raske vigastus või surm.**



**Kasutatakse potentsiaalselt ohtliku olukorra näitamiseks, mille tagajärjeks võib olla, kui seda ei väldita, vigastus või surm.**



**Kasutatakse võimaliku keskkonnamõju ohtu näitamiseks, mille tagajärjeks võivad olla, kui seda ei väldita, lokaalsed või globaalsed keskkonnamõjud.**



**Kasutatakse võimaliku materiaalsete kahjude ohtu näitamiseks ja/või viitab täiendavale, lugejale kasulikule informatsioonile nagu käsitlemise hõlbustamisele ning ristviidetele.**

## Masina transportimine

Laadida ja transportida masinat üksnes vastavalt kasutusjuhendile!

Kasutage ainult sobivat transpordivahendit ja kraanat, mille kandevõime on piisav!

Kinnitada sobivad kinnitusvahendid ettenähtud kinnituskohtadesse.

Kasutada vaid kandevõimelisi ja stabiilseid laadimisrampe. Rambi kalle peab olema väiksem kui masina tõusuvõime.

Kindlustada masin ümberkukkumise või mahalibisemise eest.

Inimeste elu on ohus, kui nad satuvad rippuva koorma all või kui nad jäävad sinna seisma.

Kindlustada masin transpordisõidukil mahaveeremise, libisemise ja ümberkukkumise vastu.

## Masina käivitamine

### Enne käivitamist

Tutvuda masina kasutus- ja juhtelementidega ning tööpõhimõtetega ja töökeskkonnaga. Selle hulka kuuluvad nt takistused tööpiirkonnas, pinnase kandevõime ja vajalikud ettevaatusabinõud.

Kasutada isiklikku kaitsevarustust (kaitsejalatsid, kuulmiskaitsevahend jne).

Kontrollige, kas kõik kaitsevahendid on kindlalt oma kohal.

Mitte käivitada masinat defektsete instrumentide või juhtorganitega.

### Tõstuk käivitub

Kasutada manuaalse käivitusega masinatel üksnes tootja poolt kontrollitud kaitsevõnta ja järgida täpselt mootori tootja juhiseid.

Diiselmootori käsiratta korral jälgida mootori õiget asendit ja käe õiget asendit vändal.

Järgida kasutusjuhendist täpselt sisse- ja väljalülitamist, kontrollnäidikuid.

Elektrilise käivitusega masinad tohib käivitada vaid juhtpaneelilt ning selle kaudu tuleb ka juhtida.

Masina käivitamine ja käitamine on plahvatusohtlikus keskkonnas keelatud!

### Aku ühenduskaabliga käivitamine

Ühendada pluss plussiga ja miinus miinusega (massikaabel). Ühendada massikaabel alati viimasena ning eraldada esimesena! Vale ühendamise korral võite elektriseadet tõsiselt kahjustada.

### Suletud ruumides, tunnelites, galeriis või sügavates kraavides käivitamine

Mootori heitgaasid on eluohtlikud!

Seetõttu tuleb suletud ruumides, tunnelites, galeriides või sügavates kraavides käitades veenduda, et seal on piisavalt tervislikku juurdepääsevat hapnikku (vt õnnetusjuhtumite ennetuse eeskirjad ehitustööde jaoks, Saksa BGV C22, paragrahvid 40 ja 41).

## Masina juhtimine

Juhtseadmeid, mis reguleerivad end automaatselt sihtotstarbeliselt, kui nendest lahti lasta, ei tohi kinnitada.

Kontrollida sõiduga alustades, kas kaitseseadmed ja pidurid töötavad.

Tagurdades, eriti kraavipervedel ja platvormidel või masinate ees tuleb masinat juhtida nii, et masinajahi kukkumisoht või muljumine on välistatud.

Alati tuleb hoida piisavalt vahemaad ehitusplatsi kaevanditest ja nõlvakutest ning lõpetada igasugune töö, mis võib masina stabiilsust mõjutada!

Juhtida masinat alati nii, et väldite massiivsetest objektidest tingitud käevigastusi.

Sõita kallakutel alati ettevaatlikult ja alati otse suunaga üles.

Sõita teravatele tõusudel üles tagurpidi, et vältida masina kukkumist masinajuhile peale.

Kui tehakse kindlaks puudused kaitseseadmetel või muud puudused, mis võivad mõjutada masina ohutut tööd, tuleb masina töö kohe lõpetada ja need puudused kõrvaldada.

Tihendustööde puhul, mis toimuvad ehitiste lähedal või toruühenduste jms ümber, kontrollida vibratsiooni mõju ehitistele ja toruühendustele ning vajadusel teha tihendustöid.

## Masina parkimine

Seisata masin võimalusel tasasel pinnal, seisata ajam ning kindlustada tahtmatu liikumise ja volitamata kasutamise eest.

Olemasolukorral sulgeda kütusekraan.

Mitte seisata integreeritud sõidumehhanismiga seadet õ assil või seal peal ladustada. Sõidumehhanism on mõeldud vaid seadme transportimiseks.

## Tankimine

Tankida vaid seisatud mootoriga.

Lahtine tuli ja suitsetamine on keelatud.

Mitte loksutada maha kütust. Lekkinud kütus tuleb kokku koguda, mitte jätta maha äravoolamiseks.

Jälgida, et paagi kork on tihedalt oma kohal.

Tihendamata kütusepaak võib põhjustada pahvatust ja seega tuleb need kohe välja vahetada.

## Hooldus- ja korrashoiutööd

Kasutusjuhendis kirjeldatud hooldus-, korrashoiu- ja seadistustöödest ning -tähtaegadest, k.a osade vahetamise andmetest, tuleb kinni pidada.

Hooldustööd tohivad läbi viia vaid kvalifitseeritud ja selleks volitatud isikud.

Hooldus ja korrashoiutöid tohib teha vaid seiskunud ajamiga.

Hooldus- ja korrashoiutööd tohib läbi viia, kui masin on tasasel ja kandevõimelisel pinnal ning veeremise suhtes kindlustatud.

Suuremate komponentide ja üksikosade vahetamisel tuleb kasutada vaid sobivaid ja tehniliselt laitmatut tõstevahendit, nagu ka koorma kandevahendit, millel on piisav kandejõud. Kinnitada osad hoolikalt tõstevahendile!

Varuosad peavad rahuldama tootja poolt määratud tehnilisi nõudeid. Seetõttu tuleb kasutada vaid originaalseid varuosi.

Enne hüdraulikaühenduste kallal töötamist tuleb masin rõhu alt vabastada. Rõhu all voolav hüdraulikaõli võib põhjustada raskeid vigastusi!

Hüdrauliliste seadmete kallal tohivad töötada vaid isikud, kellel on eriteadmised ja kogemuse hüdraulika valdkonnas!

Mitte reguleerida uuesti ülerõhuventiili.

Lasta hüdraulikaõli töötemperatuuril välja - põletamisoht!

Välja voolav hüdraulikaõli tuleb kokku koguda ja keskkonnasõbralikult utiliseerida.

Kui hüdraulikaõli lastakse välja, on mootori käivitamine keelatud.

Pärast kõiki töid (veel rõhuta seadme korral) kontrollida kõigi ühenduste ja kruviühenduste hermeetilisust.

Kõiki voolikuid ja kruviühendusi tuleb kontrollida regulaarselt hermeetilisuse ja väliselt märgatavate kahjustuste suhtes!

Kõrvaldada kahjustused jooksvalt.

Hüdraulika voolikuühendused tuleb väliste kahjustuste või üldiselt mõistlike ajavahemike (vastavalt kasutusajale) välja vahetada, isegi kui nähtavad ohutusosalased puudused puuduvad.

Masina elektrilist varustust tuleb regulaarselt kontrollida. Puudused, nagu lahtised ühendused, hõõrdumised või põlenud kaablid tuleb kohe kõrvaldada.

Kõik kaitseseadmed tuleb pärast hooldus- ja korrashoiutöid uuesti nõuetekohaselt ühendada ja neid tuleb kontrollida.

Ärge asetage ühtegi tööriista aku peale.

Aku transportimisel kindlustada aku ümberkukkumise, lühise, mahaliisemise ja kahjustuste suhtes.

Aku kallal töötades on keelatud suitsetada ja viibida lahtise leegi läheduses.

Vanad akud tuleb nõuete kohaselt utiliseerida.

## Pliiakuga ümberkäimisel:

Täidetud akusid tuleb transportida püstiselt, et vältida happe maha-voolamist.

Vältida happe sattumist kätele või riietele. Happevigastuste korral tuleb puhta veega loputada ja arsti poole pöörduda!

Sulgurkork tuleb pärast aku laadimist eemaldada, et vältida väga plahvatusohtlike gaaside kuhjumist.

## Kontroll

Teerulle, kraavirulle ja vibratsiooniplaate tuleb lasta vastavalt rakedustingimustele ja töötingimustele vastavalt vajadusele, kuid vähemalt kord aastas, erialaspetsialisti poolt ohutuse suhtes kontrollida.

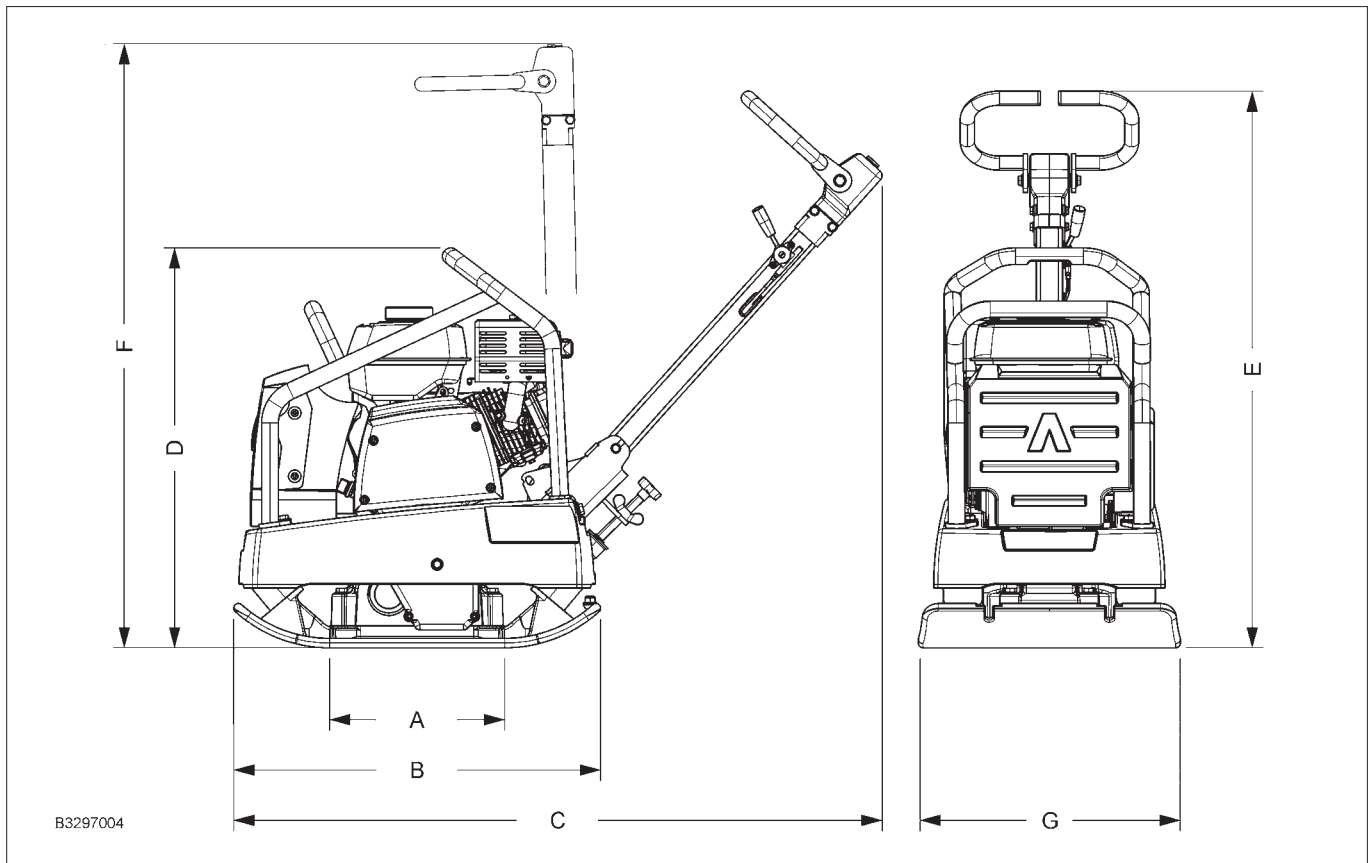
## Masina utiliseerimine

Masina utiliseerimisel pärast selle eluea lõppu on kasutaja kohustatud järgima riiklikke eeskirju ja seadusi jätmete ja keskkonnakaitse kohta. Sellistel juhtudel soovitame alati pöörduda:

- spetsiaalse ettevõtte poole, kellel on vastavad volitused sellega tegelemiseks.
- masina tootja või tootja poolt volitatud akkrediteeritud lepignulise teenindusorganisatsiooni poole.

Tootja ei vastuta kasutaja tervisekahjustuste ega ka keskkonnakahjustuste eest, mis on tekkinud eespool toodud juhiste järgimatusest.

## 2. Tehnilised andmed



|                   | APR 22/40                         | APR 30/50       | APR 30/60       | APR 40/60       |
|-------------------|-----------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| <b>1. Mõõtmed</b> |                                   |                 |                 |                 |
| A                 | 254 mm                            | 330 mm          | 330 mm          | 410 mm          |
| B                 | 600 mm                            | 700 mm          | 700 mm          | 860 mm          |
| C                 | 1140 mm                           | 1140 mm         | 1140 mm         | 1364 mm         |
| D                 | 625 mm                            | 765 mm          | 765 mm          | 780 mm          |
| E                 | 1000 mm                           | 1000 mm         | 1000 mm         | 1000 mm         |
| F                 | 1180 mm                           | 1180 mm         | 1180 mm         | 1180 mm         |
| G                 | 400 mm                            | 500 mm          | 600 mm          | 600 mm          |
| <b>2. Kaalud</b>  |                                   |                 |                 |                 |
| Basic masin       | 100 kg                            | 199 kg          | 199 kg          | 263 kg          |
| Sõidumehhanism    | +8.7 kg                           | + 9.3 kg        | + 9.3 kg        | —               |
| <b>3. Ajam</b>    |                                   |                 |                 |                 |
| Mootori tüüp      | HONDA GX160UH2                    | HONDA GX270UT2  | HONDA GX270UT2  | HONDA GX270UT2  |
| Mudel             | 1 Zylinder 4-Takt-Otto            |                 |                 |                 |
| Võimsus           | 4.8 hj   3.6 kW                   | 8.0 hj   6.0 kW | 8.0 hj   6.0 kW | 8.0 hj   6.0 kW |
| juures            | 3600 1/min                        | 3100 1/min      | 3100 1/min      | 3100 1/min      |
| Jahutus           | Õhk                               |                 |                 |                 |
| Kütusekulu        | umbes 1.4 l/h                     | umbes 2.1 l/h   | umbes 2.1 l/h   | umbes 2.1 l/h   |
| max kalle         | 20°                               | 20°             | 20°             | 20°             |
| max tõusmisvõime  | 35 %                              | 35 %            | 35 %            | 35 %            |
| Ajami tüüp        | tsentrifugaalsiduri ja kiirihmaga |                 |                 |                 |
| Edasi/tagasi      | Hüdrauliline juhtimine            |                 |                 |                 |



## 2. Tehnilised andmed

|  | APR 22/40                  | APR 30/50                  | APR 30/60                  | APR 40/60                   |
|--|----------------------------|----------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| <b>4. Kiirus</b>   |                            |                            |                            |                             |
| Töökiirus  | 0 - 22 m/min               | 0 - 26 m/min               | 0 - 26 m/min               | 0 - 29 m/min                |
| <b>5. Vibratsioon</b>  |                            |                            |                            |                             |
| Tsentrifugaaljõud  | 23 kN                      | 25 kN                      | 25 kN                      | 32 kN                       |
| Raputussagedus   | 98 Hz                      | 95 Hz                      | 95 Hz                      | 90 Hz                       |
| <b>6. Pinnavõimsus</b>   |                            |                            |                            |                             |
| Pinnavõimsus   | kuni 528 m <sup>2</sup> /h | kuni 780 m <sup>2</sup> /h | kuni 936 m <sup>2</sup> /h | kuni 1044 m <sup>2</sup> /h |
| <b>7. Täitekogused</b>   |                            |                            |                            |                             |
| Kütusemahuti   | 3.1 l                      | 5.3 l                      | 5.3 l                      | 5.3 l                       |
| <b>8. Lisatarvikud</b>   |                            |                            |                            |                             |
| Kulumiskaitseplaat   | +                          | +                          | +                          | +                           |
| Transpordisõiduk   | +                          | +                          | +                          | +                           |
| Töötunniloendur  | +                          | +                          | +                          | +                           |
| ServiceLink  | +                          | +                          | +                          | +                           |
| + = Lisatarvikud   S = seeria   — = Ei tarnita   |                            |                            |                            |                             |
| <b>9. Mõõtmise ja vibratsiooni andmed</b>  |                            |                            |                            |                             |
| Järgmiselt toodud müra ja vibratsiooni andmed on vastavalt EÜ-masinaidirektiivi kokkuvõttele (2006/42/EÜ) määratud arvestades harmoneeritud standardeid ja määrusi. Rakendamisel võivad vastavalt domineerivatele tingimustele esineda sellest kõrvalkalduvad väärtused. |                            |                            |                            |                             |
| <b>9.1 Müra andmed<sup>2)</sup></b>  |                            |                            |                            |                             |
| Vastavalt EÜ-masinaidirektiivi lõigu 1.7.4.u lisale 1 saadud müra andmed on:   |                            |                            |                            |                             |
| Müratase juhiistmel L <sub>PA</sub>  | 91.3                       | 92.3 dB                    | 92.3 dB                    | 103.7 dB                    |
| Mõõdetud müratase L <sub>WA,1m</sub>   | 105 dB                     | 105 dB                     | 105 dB                     | 105 dB                      |
| Garanteeritud müratase L <sub>WA,g</sub>   | 108 dB                     | 108 dB                     | 108 dB                     | 108 dB                      |
| Müra väärtused määrati arvestades järgmisi määrusi ja standardeid:<br>määrused 2000/14/EG / EN ISO 3744 / EN 500-4   |                            |                            |                            |                             |
| <b>9.2 Vibratsiooni andmed</b>   |                            |                            |                            |                             |
| Vastavalt EÜ-masinaidirektiivi lõigu 3.6.3.1 lisale 1 saadud randme-käe vibratsiooni väärtused on:   |                            |                            |                            |                             |
| Kiirendusel mõjuva vibratsiooni koguväärtus a <sub>nv</sub>  | < 2.5 m/s <sup>2</sup>     |                            |                            |                             |
| Määramatus K   | 0.5 m/s <sup>2</sup>       |                            |                            |                             |
| Kiirendusväärtus määrati arvestades järgmisi määrusi ja standardeid:<br>EN 500-4 / DIN EN ISO 5349   |                            |                            |                            |                             |



<sup>2)</sup>Kuna selle masina puhul võib ületada lubatud müratase 85 dB (A), tuleb kasutajal kanda kuulmiskaitsevahendeid.

## 3. Kasutamine

### 3.1 Kirjeldus

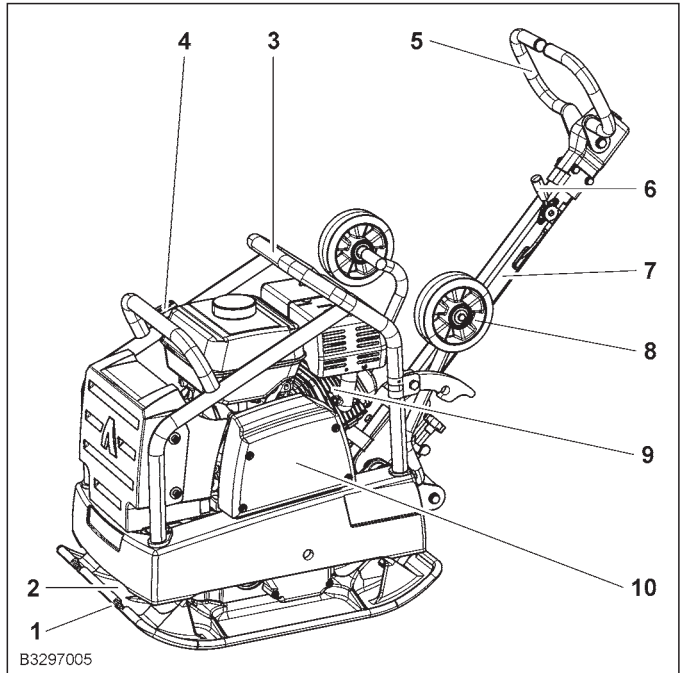
APR seeria masinad on reverseeritavad vibratsiooniplaadid, mis töötavad 2-lainelise võnkesüsteemiga. Mootor käitab tsentrifugaalsiduri ja kiilrihmaga alusplaadil olevat ergutit.

Erguti loob integreeritud tasakaalutuse kaudu tihendamiseks vajalikke vibratsioone.

Masinat juhitakse tiisli käepidemest. Juhtimine toimuba tiisli juhtelementide kaudu.

APR seeria masin sobivad kõigiks tihendustöödeks pinnasesiseses ehituses ja teedehituses. Tihendada saab kõiki pinnasematerjale, nagu liiv, kruus, sillutuskiivi, killustik, bituumen ja lukustuv kivisillutus.

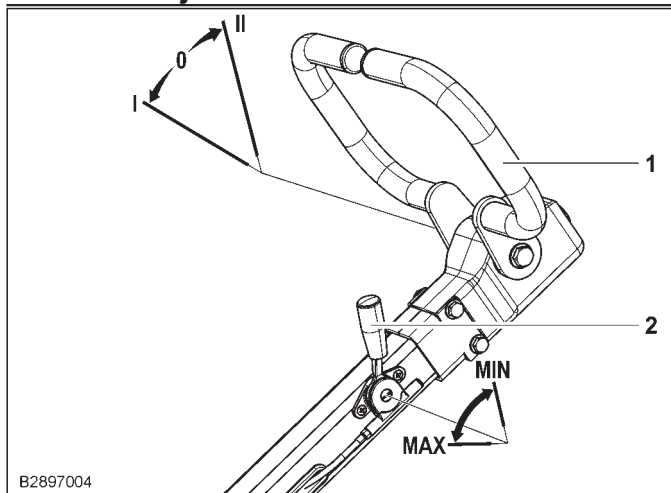
#### 3.1.1 Seadme ülevaade



- 1 Kulumiskaitseplaat<sup>1)</sup>
- 2 Põhiplaat ergutiga
- 3 Tsentraalpunktriputi
- 4 Töötunniloendur<sup>1)</sup>
- 5 Tiisli käepide / Sõidukang
- 6 Pööretevang
- 7 Tiisel
- 8 Transpordisõiduk<sup>1)</sup>
- 9 Diiselmootor
- 10 Tsentrifugaalsidur

<sup>1)</sup>Spetsiaalsed lisatarvikud.

### 3.2 Tiisli juhtelement



#### 1 Juhtkang

Juhtkang on mõeldud ergutis tasakaalutuse seadistamiseks ja seega selleks, et reguleerida astmeteta kiirust ning

- I Edasisõit
- 0 Koha tihendamine
- II Tagurdamine

Juhtkang jääb vaid max edasisõidul (I) iseseisvalt oma kohale. Kõigis teistes asendites liigub juhtkang vabastamisel max edasisõidusuuna asendisse.

Korduval liiga kiirel juhtkangi liigutamisel blokeerub lülituskang tagasisõiduasendis. Sellisel juhul:

- vabastada kang edasisõidul kuni max edasisõiduni.
- Pärast mõnda sekundit on blokeering kadunud ning ümberlülitamine on taas võimalik.

Juhtkangi saab vaid töötava mootoriga ümber lülitada. Kui lülitada seiskunud mootoriga, siis kang blokeerub. Blokeering kõrvaldatakse kohe pärast mootori käivitamist.

#### 2 Kiiruse juhtkang

STOP Mootor väljas (vaid APR 40/60 puhul)

MIN Tühikäik

MAX Täiskoormus

Mootori pöörete arvu seadistatakse astmeteta kiiruse juhtkangiga. Mootori madalamate pöörete arvu korral katkestatakse jõu ülekanne mootorilt/ergutilt, mootor töötab tühikäigul. Tsentrifugaalsidur lülitub pärast u. ¼ reguleerimiskäiku sisse.

## 3. Kasutamine

### 3.3 Enne kasutuselevõttu



**Oht elule, vigastusoht või materiaalsete kahjude oht käesoleva juhendi ja selles sisalduvate ohutusjuhiste eiramise tõttu.**

Lugege käesolev juhend ja eelkõige ohutusjuhised hoolikalt läbi ning järgige neid.

- ◆ Lugege mootori käitusjuhendit ja seal ohutuse, käsitsemise ja hoolduse kohta esitatud juhiseid ning järgige neid.



**Vigastusoht.**

Puuduva või ebasobiva isikliku kaitsevarustuse (IKV) korral valitseb tervisekahjustuste ja vigastuste oht.

- ◆ Isiklikuks kaitsevarustuseks on näiteks:
  - Kuulmekaitse
  - Turvajalatsid
  - Töökindad
  - Respiraator
- ◆ Määrake vastava töökasutuse jaoks kindlaks ja pange valmis isiklik kaitsevarustus.
- ◆ Kasutage ainult isiklikku kaitsevarustust, mis on nõuetekohases seisundis ja pakub tõhusat kaitset.

- Seisata masin tasasel pinnal
- Kontrollida
  - Mootoriõli tase.
  - Hüdraulikaõli tase.
  - Kütusevaru.
  - Kruviühenduste kinnitus.
  - Mootori ja masina töökord.
- Lisada puuduv määrdeaine vastavalt määrdeainete tabelisse.

### 3.4 Tiisli reguleerimine/arreteerimine



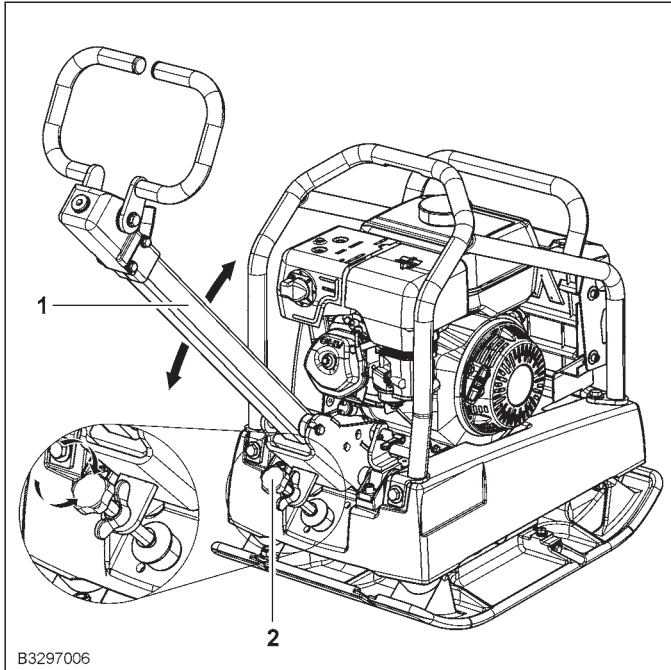
#### **Materjalikahjustuste oht.**

Fikseeritud tiisliga normaalse käituse ajal võivad fiksaatori osad kahjustada saada.

Juhis

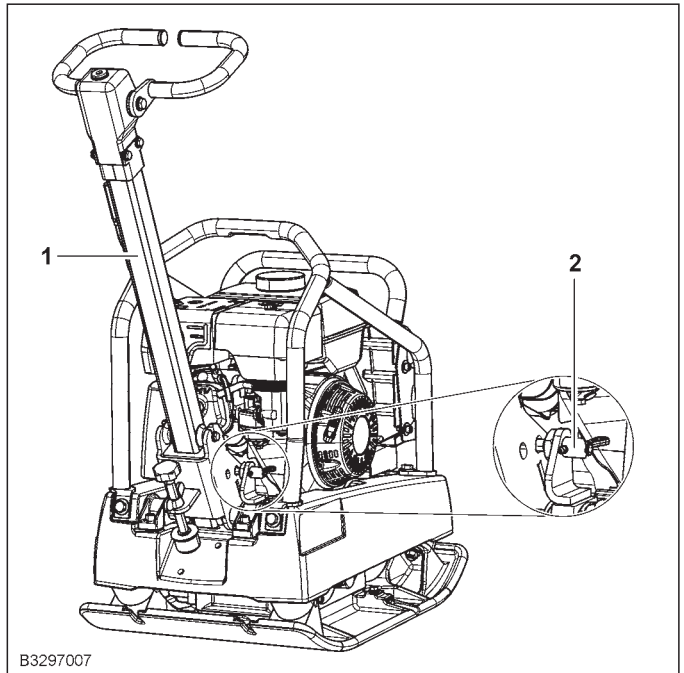
- ♦ Ärge fikseerige normaalse käituse ajal tiisleid.

#### 3.4.1 Tiisli reguleerimine



- Et tiisli käepide oleks optimaalsel töökõrgusel, saab tiisli (1) viia soovitud asendisse, kui reguleerida reguleerimiskruvi (2).

#### 3.4.2 Tiisli arreteerimine



- Laadimisel ja transportimisel peab tiisel (1) olema riivi (3) lukustamise abil vertikaalsesse tiisliasendisse arreteeritud.

## 3. Kasutamine

### 3.5 HONDA-mootori kasutamine



#### Oht elule heitgaaside sissehingamise tõttu.

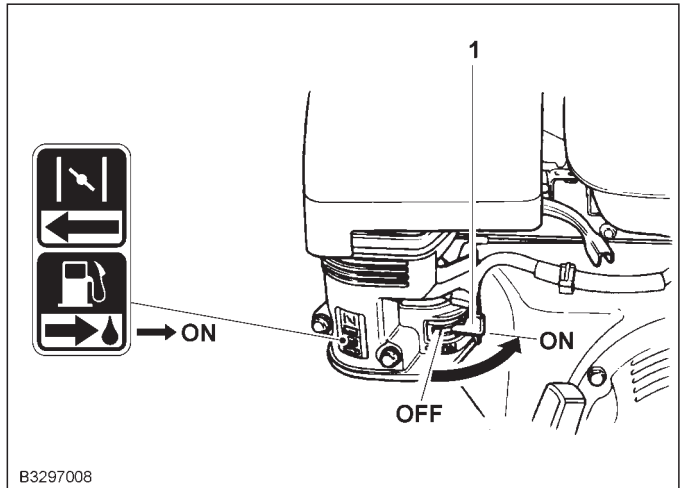
Suletud või halvasti ventileeritud ruumides võivad mootori mürgised heitgaasid teadvusetust ja isegi surma põhjustada.

- ◆ Ärge käitage seadet kunagi suletud või halvasti ventileeritud ruumides.
- ◆ Ärge hingake heitgaase sisse.

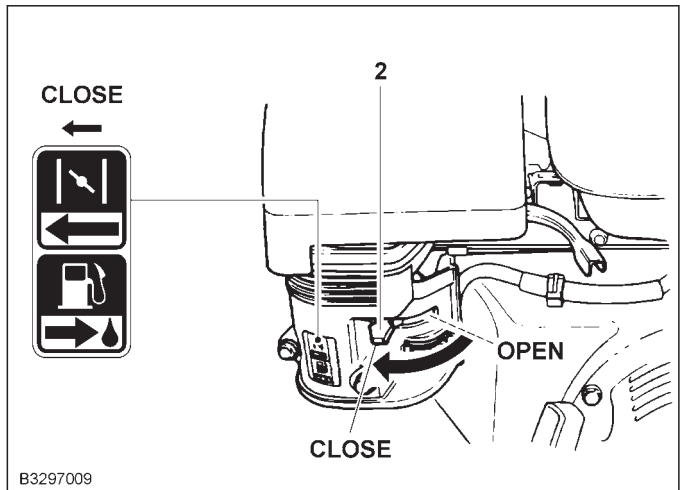


- ◆ Ärge rakendage sooja mootori korral segurikastit.
- ◆ Kui mootor ei käivitu, siis seadke gaasihooba umbes 1/3 «MAX» suunas.
- ◆ Ärge laske käivituskäepidemel vastu mootorit pörkuda. Juhtige aeglaselt tagasi, et starter ei saa kahjustada.
- ◆ Keerake mootorilüliti hädaolukordades «OFF» peale, et seisata mootor.

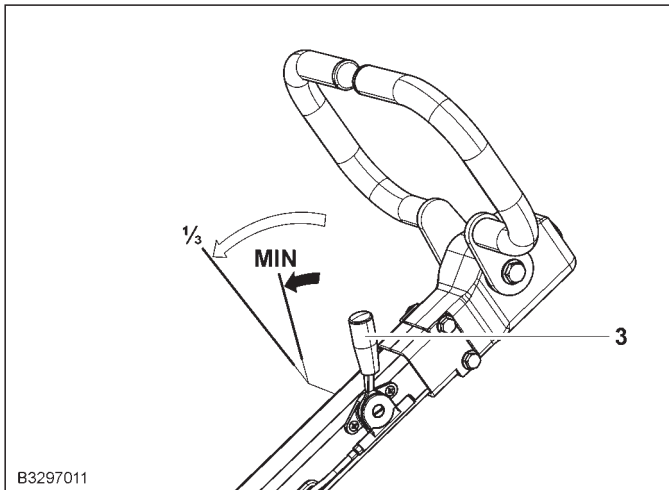
### 3.5.1 Mootori käivitamine



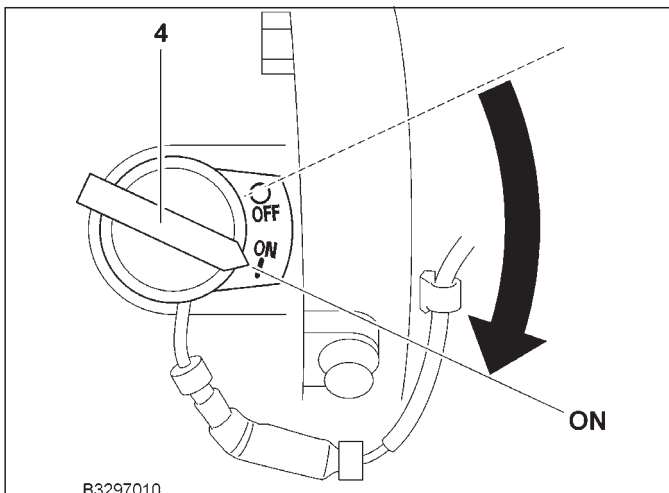
- Viia kütusekraan (1) asendisse «ON».



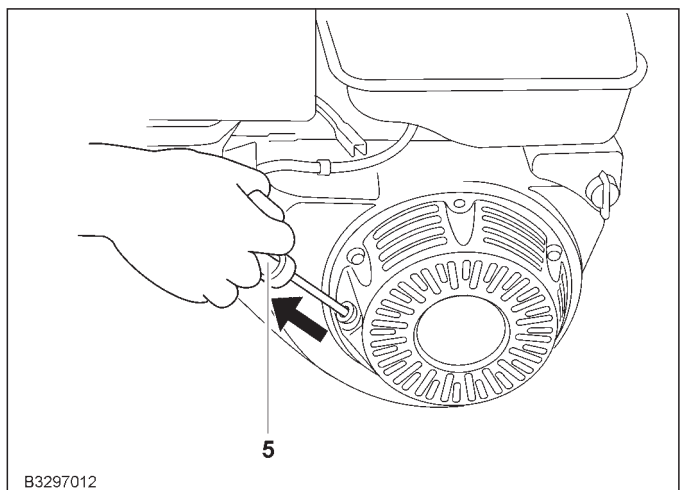
- Külma mootori korral nihutada segukoonus (2) asendisse «CLOSE».



- Viia gaasikang (3) asendisse «MIN».



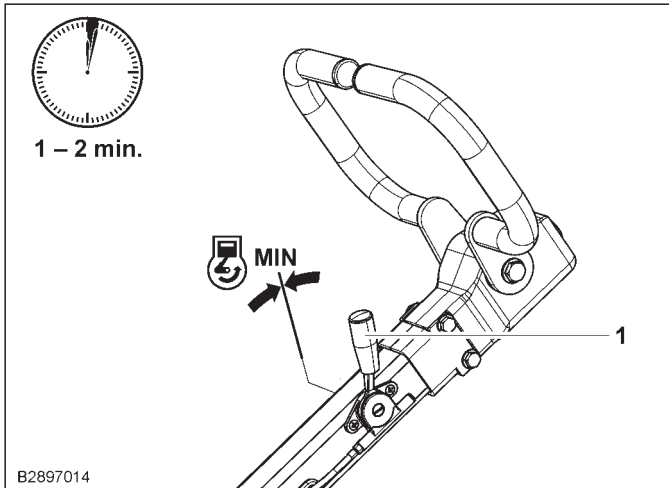
- Lülitada mootorilüliti (4) asendisse «ON».



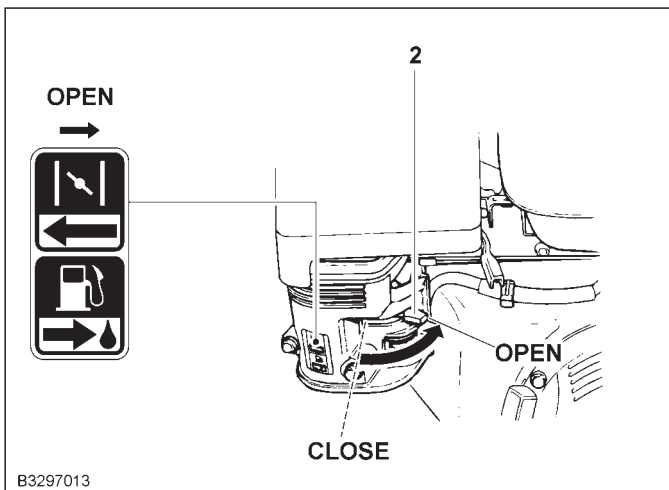
- Tõmmake käivituskäepidet (5) kergelt, kuni tunnete vastupanu, seejärel tõmmake käepide tugevalt läbi..
- Lasta käivituskäepide aeglaselt tagasi.

### 3. Kasutamine

#### 3.5.2 Pärast mootori käivitumist

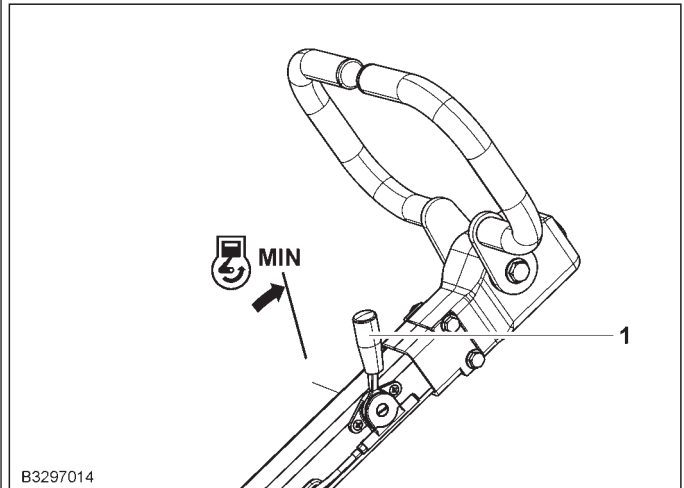


- Viia kiiruse juhtkang (1) tühikäigule «MIN».
- Lasta mootoril tühikäigul 1 ... 2 min soojeneda.

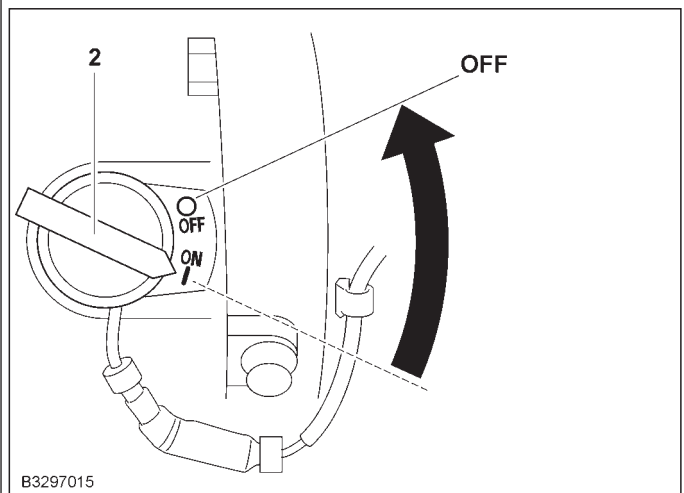


- Nihutada segukoonus (2) soojenemise ajal asendisse «OPEN».

#### 3.5.3 Mootori seiskamine

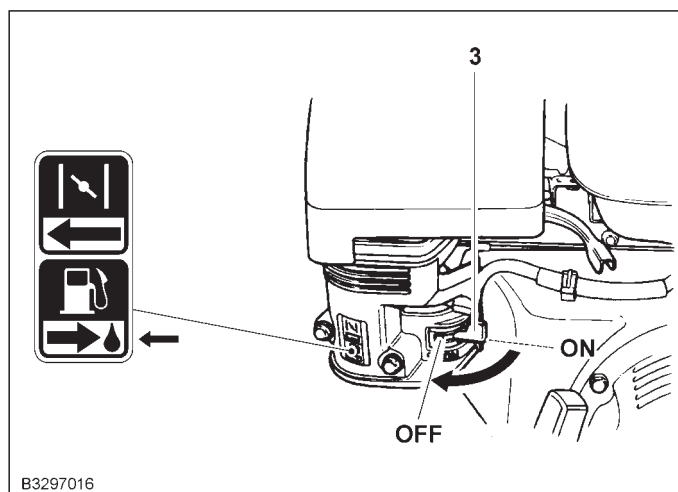


- Viia kiiruse juhtkang tühikäigule (1) «MIN».



- Lülitada mootorilüliti (2) asendisse «OFF».





- Sulgeda kütusekraan (3) («OFF»).

## 3. Kasutamine

### 3.6 Töörežiim



**Oht elule masina ümberkukkumise või äralibisemise tõttu.**

Libiseva materjali, ebastabiilsete servade ja siledade pealispindade tõttu võib masin ümber kukkuda või ära libiseda. See võib põhjustada raskeid kuni surmavaid vigastusi.

- ◆ Sõitke kallakutel ettevaatlikult ja alati otsesuunas ülespoole.
- ◆ Sõitke järske tõuse ülesmäge tagurpidi, et vältida masina ümberkukkumist.
- ◆ Juhtige masinat kraaviservade ja astmete juures ning takistuste ees nii, et masinajuhil on kukkumisoht või muljumised välistatud.
- ◆ Juhtige masinat tagurpisisõidul kõrvalt, et vältida masinajuhil muljumisi.
- ◆ Hoidke ehitussüvendi servade ja nõlvade suhtes piisavat vahemaad.
- ◆ Loobuge igasugustest tööviisidest, mis halvendavad masina seisuturvalisust!
- ◆ Ärge sõitke kõval betoonil, tahkunud bituumenkatel, tugevasti külmunud või mitte kandevõimelisel pinnal.



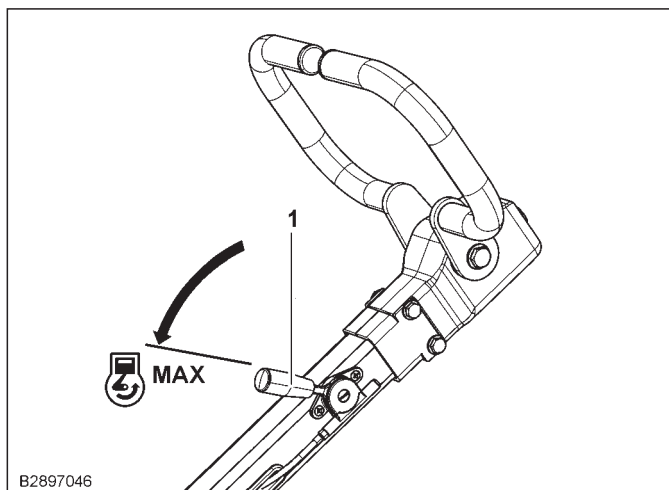
**Sidurikahjustuste oht.**

- ◆ Käitage masinat ainult täisgaasiga.
- ◆ Seadistage lühikestel pausidel tühikäigupöörded.



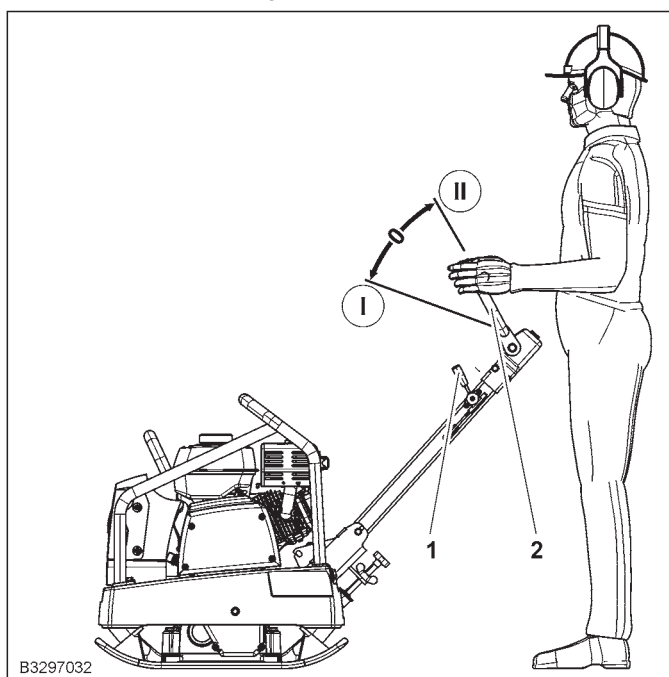
**Materjalikahjustuste oht.**

- ◆ Liitkivisillutise tihendamisel on soovitatav kasutada kulumiskaitseplaate (eritarvikud), et vältida masinal ja tihendataval materjalil kahjustusi.



B2897046

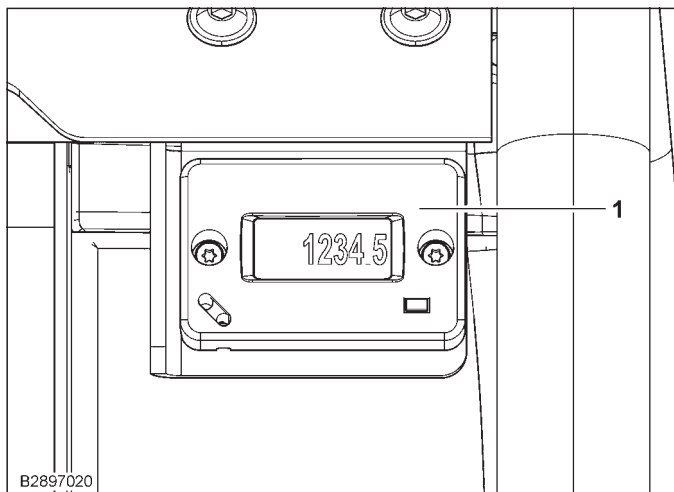
- Seada kiiruse juhtkang (1) täiskoormusele «MAX».



B3297032

- Kasutaja sihtotstarbeline koht on masina taga.
- Juhtida masinat tiisli käepidemest (2).
- Valida sõidusuund ja -kiirus juhtkangiga (2).

### 3.7 Töötunniloendur<sup>1)</sup>



- Eritarvikuna on saadaval töötunniloendur (1). Pärida saab mitu informatsiooni.

- Töötunniarvesti tervikuna tundi.
- Kuvatakse mootoriõli- ja õhufiltri vahetusintervallid:

| Mootoriõli- ja õhufiltri vahetusintervallid – HONDA mootor |                 |                 |                 |
|--|-----------------|-----------------|-----------------|
|  | 1. Alarm teenus | 2. Alarm teenus | 3. Alarm teenus |
| <b>Kuva ekraanil</b>                                       | CHG OIL         | CHG OIL         | CHG Air Filter  |
| <b>Intervall</b>   | 20 tundi        | 100 tundi       | 50 tundi        |
| <b>Pöördloendus</b>  | —               | 25 tundi enne   | 25 tundi enne   |
| Vilkuv perioodi 2 h  |                 |                 |                 |

<sup>1)</sup>Spetsiaalsed lisatarvikud.

## 3. Kasutamine

### 3.8 Kulumiskaitseplaat<sup>1)</sup>

Liitkivisillutise tihendamisel on soovitatav kasutada kulumiskaitseplaate. Sedasi välditakse masinal ja tihendataval materjalil kahjustusi.

Kulumiskaitseplaatide puhul on saadaval järgmised teostused:

| Masina tüüp | Laius<br>Art-nr        | Variant             |                            |
|-------------|------------------------|---------------------|----------------------------|
|             |                        | Variant 1           | Variant 2                  |
|             |                        | Tööriist<br>vajalik | Tööriistata<br>monteeritav |
| APR 22/40   | 400 mm<br>AF-O-2208110 | -                   | +                          |
| APR 30/50   | 500 mm<br>AF-O-2908100 | -                   | +                          |
| APR 30/60   | 600 mm<br>AF-O-3208110 | +                   | -                          |
| APR 40/60   | 600 mm<br>AF-O-3408200 | -                   | +                          |

<sup>1)</sup>Spetsiaalsed lisatarvikud.

#### 3.8.1 Montaaž variant 1



Oht

##### Vigastusoht asjatundmatu ülestõstmise ja transportimise tõttu.

Muljumisoht masina allakukkumise või ümberkukkumise tõttu.

- ◆ Ülestõstmiseks tohib kasutada ainult seeriaviisiliselt paigaldatud tsentraalpunktiriputust.
- ◆ Kasutage ainult piisava kandevõimega sobivaid tõsteseadiseid.
- ◆ Ärge astuge rippuvate lastide alla.



Tähelepanu

##### Vigastusoht asjatundmatute montaažitööde tõttu.

Viige montaažitöid läbi ainult seisatud mootoriga, tasasel aluspinnal ja äärmise hoolikusega.

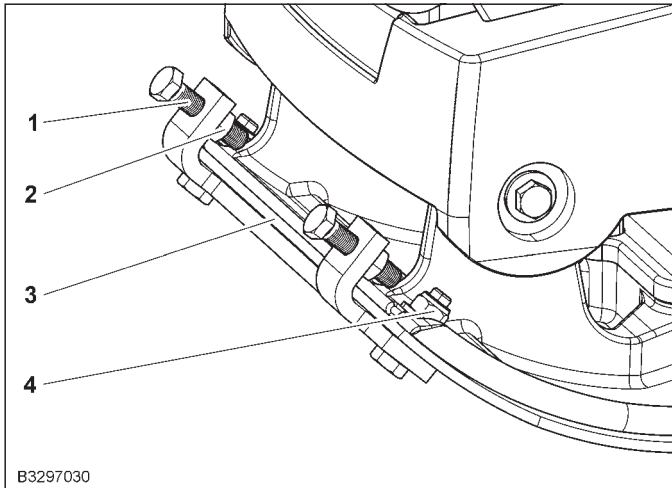
- ◆ Kasutage isiklikku kaitsevarustust.
- ◆ Kasutage ainult laitmatuid tööriistu.
- ◆ Ärge kasutage kahjustatud osi.



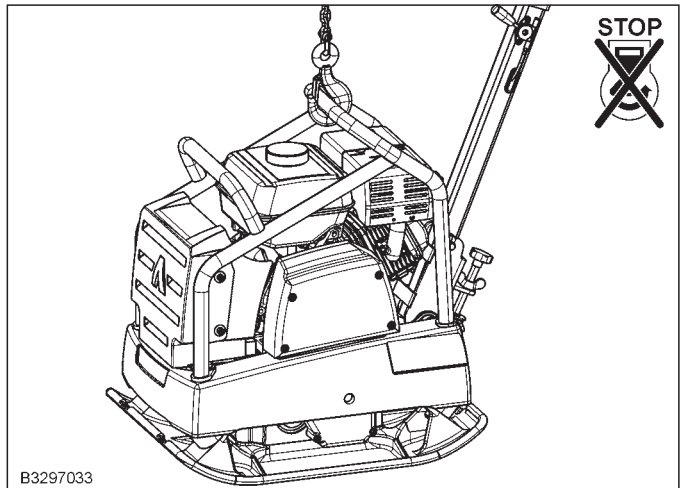
Juhis

- ◆ *Kontrollige, kas kõik osad*
  - on täielikult olemas,
  - kahjustusteta
  - ja puhtad.
- ◆ *Kontrollige masina laitmatu töö tagamiseks vulkolanplaadi pinget u 5 h järel ja pingutage vaj. korral üle.*

- Seisake masin tasasel pinnal, lülitage mootor välja.

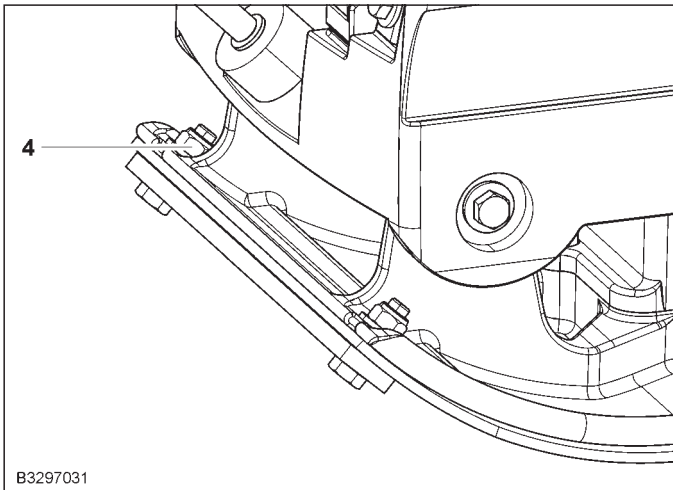


- Vabastage pingutuspoltide (1) vastumutrid (2) ja keerake pingutuspolte veidi tagasi.



- Tõstke masinat kraanaga u 15 – 20 cm üles.
- Positsioneerige kaitseplaat (3) masina alla ja riputage mõlemal küljel põhiplaadi külge.
- Paigaldage mõlemal küljel kinnitusmutrid (4) koos pingutus-seibidega ja keerake kergelt kinni, ärge pingutage kinni.
- Joondage kaitseplaat vaj. korral keskele välja ja laske masin alla.

### 3. Kasutamine



B3297031

- Pingutage tagumised kinnitusmutrid tugevasti kinni ja tõstke masinat jälle veidi üles.
- Pingutage kaitseplaat ühtlaselt seadepoldi kinnipingutamise-ga; põhiplaadi ja kaitseplaadi vaheline pilu peaks olema u 4 - 5 mm.
- Laske masin alla.
- Pingutage vastumutrid ja eesmised kinnitusmutrid kinni.

## 3.8.2 Montaaž variant 2



**Vigastusohht asjatundmatu ülestõstmise ja transportimise tõttu.**

Muljumisohht masina allakukkumise või ümberkukkumise tõttu.

- ◆ Ülestõstmiseks tohib kasutada ainult seeriaviisiliselt paigaldatud tsentraalpunktiriputust.
- ◆ Kasutage ainult piisava kandevõimega sobivaid tõsteseadiseid.
- ◆ Ärge astuge rippuvate lastide alla.



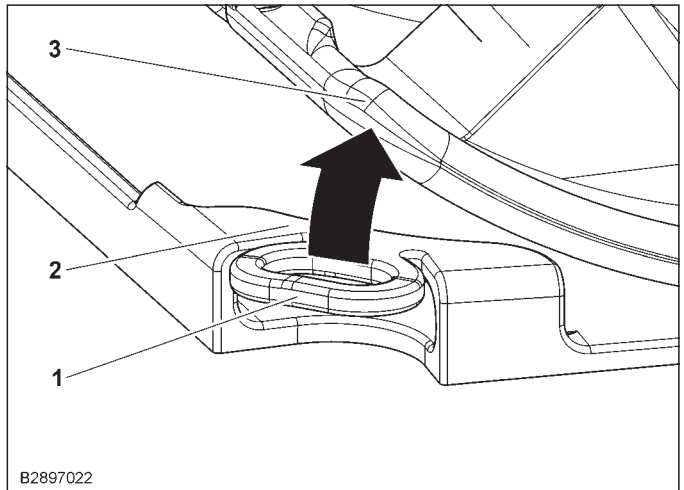
**Vigastusohht asjatundmatute montaažitööde tõttu.**

Viige montaažitöid läbi ainult seisatud mootoriga, tasasel aluspinnal ja äärmise hoolikusega.

- ◆ Kasutage isiklikku kaitsevarustust.
- ◆ Kasutage ainult laitmatuid tööriistu.
- ◆ Ärge kasutage kahjustatud osi.

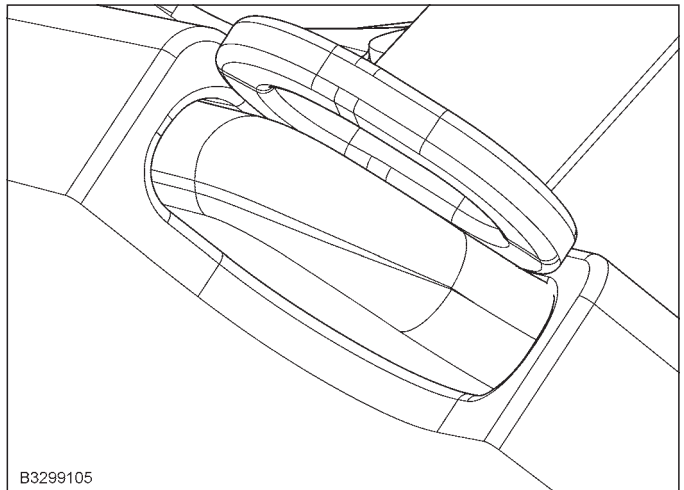


- ◆ *Kontrollige, kas kõik osad*
  - on täielikult olemas,
  - kahjustusteta
  - ja puhtad.



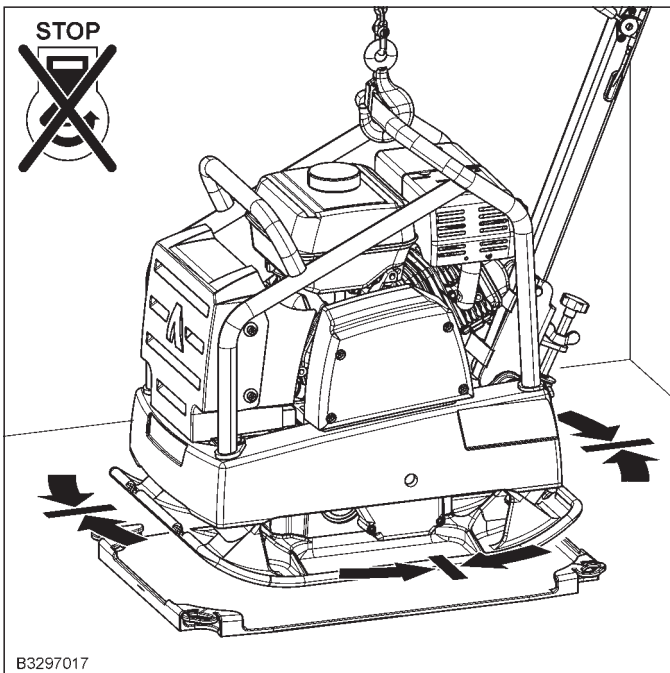
B2897022

- Tõmmake käepidemetega (1) kaitseplaadi aasad (2) üle põhiplaadi (3) nurkade.



B3299105

- Masin on nüüd kasutusvalmis.



B3297017

- Tõstke masinat kraanaga veidi (u 15 – 20 cm) üles.
- Positioneerige kaitseplaat keskel masin alla.
- Laske masin alla ja asetage kaitseplaadile.

## 3. ServiceLink

### 3.9 ServiceLink1)

#### 3.9.1 ServiceLinki relee

ServiceLink on riistvara-reele, mis salvestab ja saadab informatsiooni nagu akupinge (akukäitusega masinate puhul), töötunnid, masina käivituste arv ning koha- ja liikumisandmed.

Relee saab hõlpsalt igat liiki ja tootjate masinatele monteerida ja see salvestab lokaalselt masina andmeid. Andmeid saab pärida Ammanni teenindusäpi või statsionaarse Data-Boxi<sup>1)</sup> kaudu.

#### 3.9.2 Aku olek

Akukäitusega masinatel kontrollitakse aku olekut. Sellest võib olla abi kahjustatud akudest tingitud masina seisakuaegade vähendamisel ja akuvahetuse kulude kokkuhoidmisel.

#### 3.9.3 Informatsiooni salvestamine

Masina informatsiooni saab salvestada otse masinale. Seetõttu väheneb dokumentide ja puuduva informatsiooni otsimine. Kõik on digitaalselt masinale salvestatud.

Informatsioonile pääseb ligi nii nutitelefonidele mõeldud Ammanni teenindusäpi kaudu, mis on saadaval Androidi ja iOS jaoks, kui ka arvutis Ammanni teenindusportaali kaudu.

Teie konto registreerimiseks Ammanni teenindusäpis ja Ammanni teenindusportaalis salvestab Ammann Teie e-posti aadressi.

#### 3.9.4 Masinapargi haldus

ServiceLinkiga on olemas võimalus oma masinate hooldust planeerida. Online-ligipääsu kaudu saab ServiceLinkiga ülevaate kogu varustusest, saab oleku- ja hooldusinformatsiooni kontrollida ning eelseisvaid hooldustöid planeerida.

<sup>1)</sup>Spetsiaalsed lisatarvikud.

#### 3.9.5 ServiceLink Ammanni teenindusäpis



Ammanni teenindusäpiga pääsete oma WLAN või Bluetooth LE piirkonnas ligi kõigi masinate ServiceLinki-andmetele. Äpiga saate sisestada iga masina jaoks teenindus- ja hooldusinformatsiooni, ootel remonte ning neid vahetult masina ServiceLinki riistvaras täiendada või salvestada.



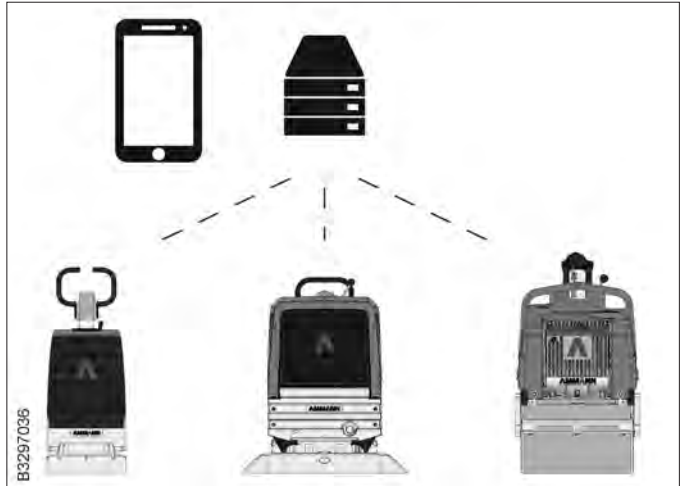
## 3.9.6 ServiceLinki veebirakendus



Kogu masinaparki saab Ammanni teenindusportaali kaudu hallata. Andmed laetakse iga kord üles, kui arvuti võtab WLAN või Bluetooth LE kaudu teenindusäpiga või ServiceLinki Data-Boxiga ühendust.

Live-andmetele ligipääsemise võimaldamiseks peate ennast registreerima Ammanni teenindusportaalil:

[www.ammann-service.com](http://www.ammann-service.com)

3.9.7 ServiceLinki Data-Box<sup>1)</sup>

Data-Box kogub reaajas vahetus ümbruses kõigilt releedelt masinate informatsiooni ja teeb Teile informatsiooni kättesaadavaks. Äpi ja online-ligipääsu kaudu saate andmeid vaadata. Sedasi on Teil ülevaade kõigist oma masinapargi masinatest ja saate aku olekut ning järgmist teenindustähtaega kontrollida.

<sup>1)</sup>Spetsiaalsed lisatarvikud.

## 4. Transport

### 4.1 Laadimine ja transport



#### Oht elule rippuva lasti tõttu!

Vigastusohu asjatundmatu ülestõstmise ja transportimise tõttu.

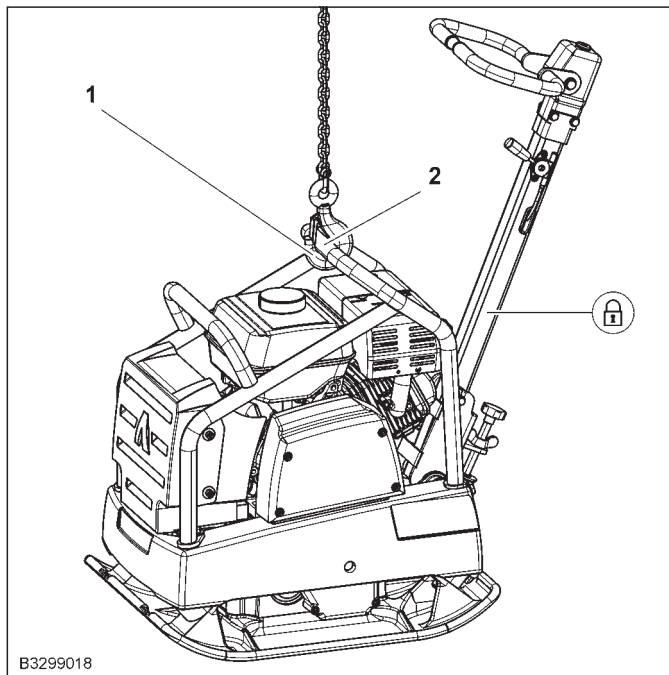
- ◆ Inimesed ei tohi
  - rippuvate lastide alla astuda,
  - rippuvate lastide all seista,
  - rippuvatel lastidel kaasa sõita.
- ◆ Veenduda, et ükski isik ei oleks ohus!
- ◆ Laadimisel kasutada vaid kandevõimelisi ja stabiilseid laadimisrampe.
- ◆ Kontrollida kinnituspunkte (turvakaar, tõsteaasad) enne kasutamist kahjustuste ja kulumise suhtes. Kahjustunud osad tuleb kohe välja vahetada.
- ◆ Kindlustada masin veeremise, libisemise ja ümberkukkumise vastu.
- ◆ Masina laadimisel, kinnitamisel ja tõstmisel tuleb alati kasutada ettenähtud kinnituspunkte.
- ◆ Laadimisel ja transportimisel peab tiisel olema arreteeritud.



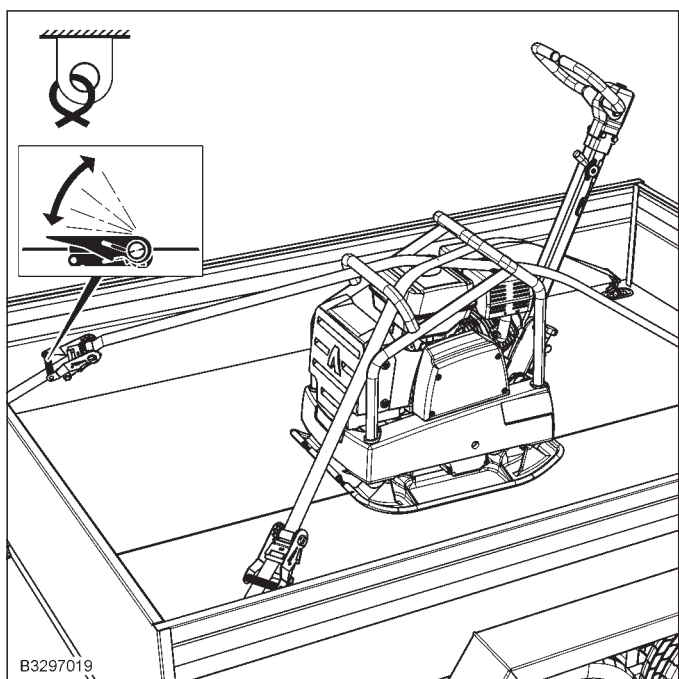
#### Vigastusohu keha ülekoormamise tõttu!

Seadme ülestõstmine transportimiseks või kohavahe-  
tuseks võib vigastusi (nt selg) põhjustada.

- ◆ Tõstke masinat ainult tõstevahendiga.



- Riputage masina tõstmiseks kraanakonks (1) tsentraalpunkt-  
riputi (2) külge.



- Pärast masina laadimist kinnitada transpordivahendi külge.

## 4. Transport

### 4.2 Transpordisõiduk<sup>1)</sup>



Tähelepanu

#### Vigastusohu.

Pikemate seisaegade korral transpordikäruel ja ebatasasel või langeval maapinnal sõitmisel masina seisukindlus väheneb. Masin võib ümber kukkuda või ära libiseda.

- ◆ Ärge seisake masinat pikemate seisaegade korral veermikul.
- ◆ Sõitke ebatasasel või langeval maapinnal ettevaatlikult.



Tähelepanu

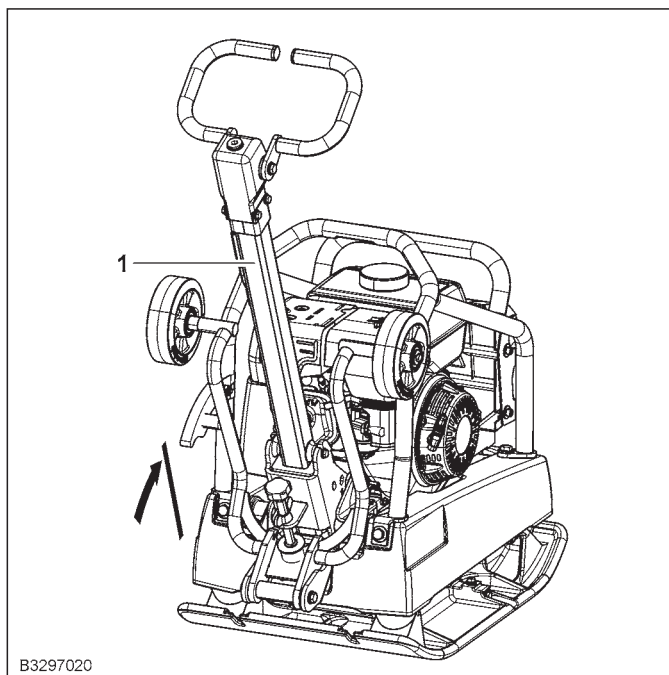
#### Vigastusohu.

Masina ülestõstmisel ja allalaskmisel valitseb jalavigastuste oht!

- ◆ Ärge pange jalgu ülestõstetud põhiplaadi alla.
- ◆ Kandke turvajalatsid.

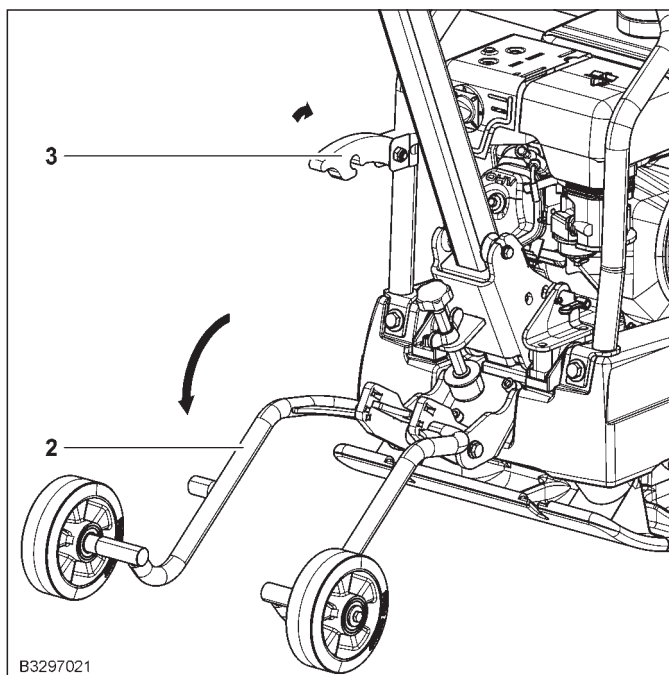
<sup>1)</sup>Spetsiaalsed lisatarvikud –  
APR 22/40 | APR 30/50 | APR 30/60 | APR 40/60 |

Transpordisõidukiga saab masinat probleemideta lühikesi vahemaid transportida.



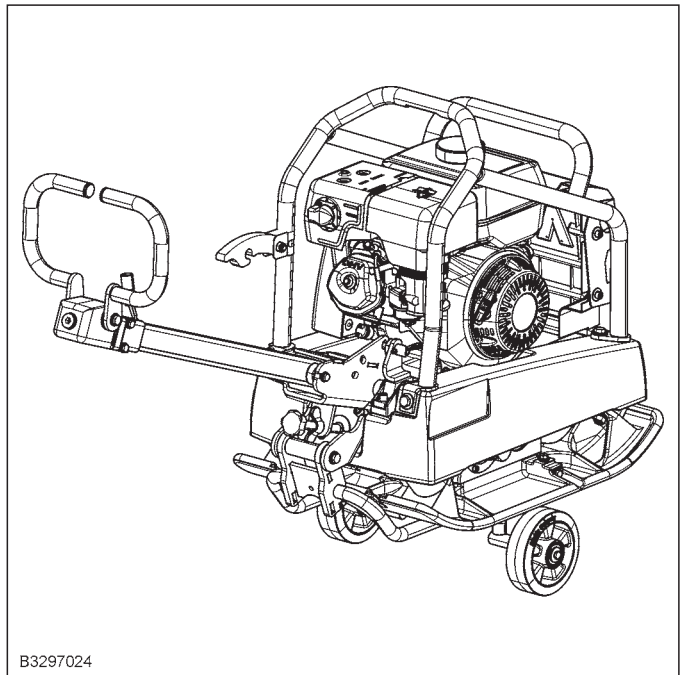
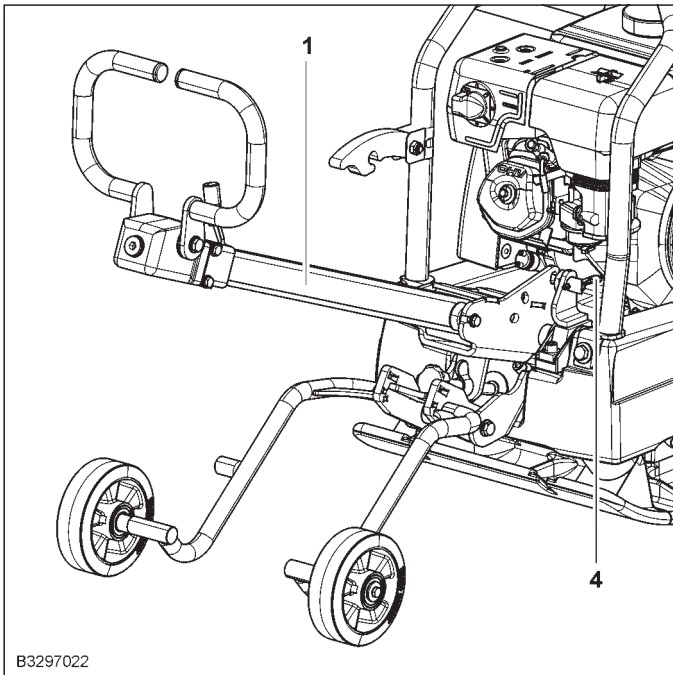
B3297020

- Seadke tiisel (1) vertikaalseks.



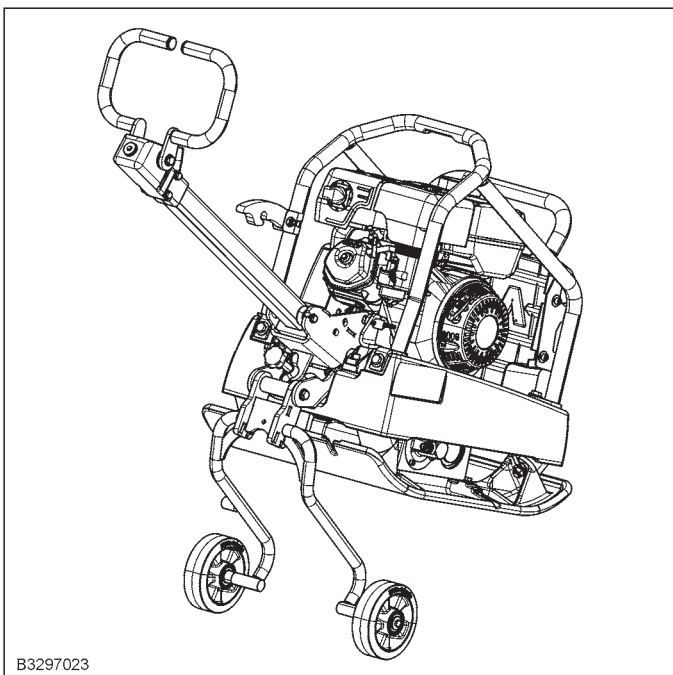
B3297021

- Vabastada sõidumehhanism (2) hoidikust (3) ja asetada maha.



- Seada tiisel (1) horisontaalseks ja arreteerida (4).

- Kallutada see masin koos tiisliga tahapoole, kuni masin on sõidumehhanismil horisontaalselt. Seade on sõiduvalmis.
- Pärast sõidumehhanismi transportimist riputada vastupidises järjekorras tagasi külge.



- Kallutada arreteeritud tiisliga masin esiküljele; sõidumehhanism liigub plaadi alla.

## 5. Hooldus

### 5.1 Üldised juhised

Hoolikas hooldus:

- ⇒ Pikem eluiga.
  - ⇒ Suurem funktsioonikindlus.
  - ⇒ Lühem kasutusest kõrvaldatuse aeg.
  - ⇒ Suurem usaldusväärsus.
  - ⇒ Väiksemad remondikulud.
- Järgida ohutusnõudeid!
  - Kõik hooldustööd tuleb teha seisatud mootoriga.
  - Enne hooldustöid tuleb mootorit ja masinat puhastada.
  - Seisata masin tasasele pinnale, et kindlustada minemaveeremise ja libisemise vastu.
  - Hoolitseda kulumaterjalide ja vahetatavate osade ohutu ja keskkonnasõbraliku utiliseerimise eest.
  - Enne elektriliste seadmete kallal töötamist tuleb aku lahti ühendada ja isoleeriva materjaliga katta.
  - Mitte ajada segi aku «PLUS»- ja «MIINUS»-pooluseid.
  - Vältida voolujuhtivatel kaablitel lühise tekkimist.
  - Vabastada enne masina kallal keevitustööde tegemist kõik pistikühendused ja akukaabel.
  - Näidikute läbi põlenud hõõgpirnid tuleb kohe välja vahetada.
  - Masina puhastamisel kõrgsurveveejoaga mitte pritsida otse elektriliste seadmete suunas.
  - Pärast seadmete pesu kuivatada suruõhuga, et vältida uitvoolu.

## 5.2 Ülevaade hooldusest

| Töö   | Intervallid | Iga päev | 20 h            | 50 h | 100 h           | 200 h | 250 h | 400 h | vajadusel |
|---|-------------|----------|-----------------|------|-----------------|-------|-------|-------|-----------|
|   |             |          |                 |      |                 |       |       |       |           |
| Masina pesu   |             | ■        |                 |      |                 |       |       |       |           |
| Kontrollida mootoriõli taset <sup>1)</sup>          |             | ■        |                 |      |                 |       |       |       |           |
| Vahetada mootoriõli <sup>1)</sup>                   |             |          | ■ <sup>3)</sup> |      | ■               |       |       |       |           |
| Puhastada kütusefilter <sup>1)</sup>                |             |          |                 |      | ■               |       |       |       |           |
| Kontrollida õhufiltrit <sup>1)</sup>                |             | ■        |                 |      |                 |       |       |       |           |
| Vahetada õhufiltriseadetn <sup>1)</sup>             |             |          |                 |      |                 |       | ■     |       | (■)       |
| Kontrollida klapivahe <sup>1)</sup>                 |             |          | ■ <sup>3)</sup> |      |                 |       |       |       |           |
| Erguti: Kontrollida õlitaset                        |             |          |                 | ■    |                 |       |       |       |           |
| Erguti: Vahetada õli <sup>2)</sup>                  |             |          |                 |      | ■ <sup>3)</sup> |       | ■     |       |           |
| Kolb: vahetage kolvi tihend tagasi                  |             |          |                 |      |                 |       | ■     |       |           |
| Kolb: vahetage sügava soonega kuul-laager           |             |          |                 |      |                 |       | ■     |       |           |
| Kontrollida hüdraulikaõli taset                     |             | ■        |                 |      |                 |       |       |       |           |
| Hüdraulikaõli vahetamine                            |             |          |                 |      |                 |       |       |       | ■         |
| Kontrollida hüdraulika voolikühendusi <sup>2)</sup> |             |          |                 |      | ■               |       |       |       |           |
| Kontrollida kummipuhvrit                            |             |          |                 |      | ■               |       |       |       |           |
| Kontrollida kiilrihma pingsust                      |             |          |                 |      | ■               |       |       |       |           |
| Kontrollida kruviühenduste kinnitust                |             |          | ■ <sup>3)</sup> |      | ■               |       |       |       |           |

<sup>1)</sup>Järgida mootori kasutusjuhendit.  
<sup>2)</sup>Vähemalt 1x aastas.  
<sup>3)</sup>Esimest korda.

## 5. Hooldus

### 5.3 Määrimiskava

| Määrdekoht           | Kogus  | Vahetusintervallid<br>[Töötunnid]   | Määrdeaine                           | Tellimisnumber |
|----------------------|--------|---|--------------------------------------|----------------|
| <b>1. Mootor</b>     |        |   |                                      |                |
| APR 22/40            | 0,58 l | Esimest korda pärast 20 h;<br>seejärel iga 100 h tagant                   | Mootoriõli<br>API SG-CE<br>SAE 10W40 | 2-80601100     |
| APR 30/50            | 1,10 l |   |                                      |                |
| APR 30/60            |        |   |                                      |                |
| APR 40/60            |        |   |                                      |                |
| <b>2. Erguti</b>     |        |   |                                      |                |
| APR 22/40            | 0,50 l | Esimest korda pärast 100 h;<br>seejärel iga 250 h tagant või<br>iga aasta | käigukastiõli<br>vlt JDM J20C        | 2-80601110     |
| APR 30/50            | 0,75 l |   |                                      |                |
| APR 30/60            | 1,00 l |   |                                      |                |
| APR 40/60            |        |   |                                      |                |
| <b>3. Hüdraulika</b> |        |   |                                      |                |
| APR 22/40            | 0,17 l | mitte vajalik   | Hüdraulikaõli<br>HVLP 46             | 2-80601070     |
| APR 30/50            |        |   |                                      |                |
| APR 30/60            |        |   |                                      |                |
| APR 40/60            | 0,65 l |   |                                      |                |



## 5.4 Alternatiivsete firmadega määrdeainete tabel

|            | Mootoriõli<br>API SG-CE<br>SAE 10W40  | Mootoriõli<br>API SJ-CE<br>SAE 10W30 | Käigukastiõli<br>vt JDM J 20 C         | Spets. hüdroõli<br>ISO-VG 32                         | Hüdroõli<br>HVLP 46 | ATF – õli                  |
|------------|---|--------------------------------------|--|--|---------------------|----------------------------|
| ARAL       | Extra Turboral<br>SAE 10W40   | —                                    | Fluid HGS                              | Vitam GF 32  | Vitam HF 46         | ATF 22                     |
| BP         | Vanellus C6 Global Plus<br>SAE 10W40  | —                                    | Hydraulik TF-JD                        | Energol HLP-HM 32                                    | Bartran HV 46       | Autran MBX                 |
| CASTROL    | Tecton SAE 10W40  | Castrol Power 1<br>Racing 4T 10W-30  | Agri Trans Plus                        | Hyspin SP 32   | Hyspin<br>AVH-M 46  | TQ-D                       |
| ESSO       | Ultra 10W40   | —                                    | Torque Fluid 56                        | Univis N 32  | Univis N 46         | ATF 21611 II-D             |
| FUCHS      | Titan Unic MC   | TITAN CARGO<br>SAE 10W-30            | Agrifarm<br>UTTO MP                    | a. Renolin ZAF520<br>b. Plantohyd 32 S <sup>2)</sup> | Renolin<br>B 46 HVI | Titan ATF 3000             |
| HONDA      | —   | 4 Stroke Oil 10W30<br>API/SJ         | —                                      | —  | —                   | —                          |
| KLEENOIL   | —   | —                                    | —                                      | Panolin HLP<br>Synth 32 <sup>2)</sup>                | —                   | —                          |
| PANOLIN    | —   | —                                    | —                                      | Panolin HLP<br>Synth 32 <sup>2)</sup>                | —                   | —                          |
| LIQUI MOLY | —   | SPECIAL TEC AA<br>10W-30             | —                                      | Panolin HLP<br>Synth 32 <sup>2)</sup>                | —                   | —                          |
| MOBIL      | a. Delvac SHC<br>b. Mobil Super M 10W40<br>c. Mobil Super S 10W40 <sup>1)</sup> | —                                    | a. Mobilfluid 424<br>b. Mobilfluid 426 | Mobil DTE 24   | Univis N 46         | ATF 220                    |
| SHELL      | Engine Oil DG 1040  | —                                    | Donax TD                               | Tellus T32   | Tellus T 46         | a. Donax TA<br>b. Donax TX |
| TOTAL      | Rubia Polytrafic 10W-40   | —                                    | Transmission MP                        | Azolla ZS 32   | Equivis ZS 46       | Fluide ATX                 |

<sup>1)</sup>Osasünteesiline kergjooksuõli

<sup>2)</sup>Bioloogiliselt lagunduv mitmepiirkonna-hüdraulikaõli estrite baasil; segavust ja sobivust mineraalõli baasiliste ning bioloogiliselt lagunduvate hüdraulikaõlidega tuleks üksikjuhtumil kontrollida. Mineraalõli jääksisaldust tuleks vastavalt VDMA koondkaardile 24 569 vähendada.

TAB01003ET (A)

## 6. Hooldus (Mootori)

### 6.1 Oluline märkus



Juhis

- ◆ Käesolevas juhendis on esitatud ainult igapäevased mootori hooldustööd. Järgige mootori käitusjuhendit ja seal esitatud hooldusjuhiseid ning -intervalle.

### 6.2 Kütusesüsteem



Oht

#### Oht elule tuleohtlike ainete tõttu.

Bensiin on äärmiselt tuleohtlik ja plahvatusvõimeline. See võib põhjustada tankimisel põletusi või raskeid kuni surmavaid vigastusi.

- ◆ Tankige ainult seisatud mootoriga.
- ◆ Lahtine tuli keelatud.
- ◆ Ärge suitsetage.
- ◆ Ärge tankige suletud ruumides.
- ◆ Ärge hingake kütuseaure sisse.
- ◆ Ärge loksutage kütust üle; pühkige üle loksutatud kütus kohe ära.



Keskkond

#### Keskkonnanõuetega oht üleloksutatud kütuse tõttu.

- ◆ Ärge täitke kütusemahutit üle ega loksutage kütust üle.
- ◆ Püüdke väljatungiv kütus kinni ja utiliseerige vastavalt kohalikele keskkonnanõuetele.

### 6.2.1 Kütuse kvaliteet

- Mootor on heaks kiidetud käitamiseks pliivaba bensiiniga Research oktaaniravuga 91 või kõrgem («Pump Octan Number» 86 või kõrgem).
- Kasutage ainult pliivaba bensiini, mis ei sisalda üle 10 mahu-% etanooli (E10) või 5 mahu-% metanooli.
- Metanool peab sisaldama ka kosolvente ja korrosiooniinhibiitoreid.
- Ülal esitatust kõrgema etanooli- või metanoolisisaldusega kütuste kasutamise tõttu võivad tekkida käivitus- ja/või võimsusprobleemid.
- Samuti võivad tekkida kütusesüsteemi metall-, kumm- ja plastosadel kahjustused.
- Mootorikahjustused ja võimsusehäired ülal esitatust kõrgemate etanooli või metanooli protsendimääradega kütuse kasutuse tõttu pole garantiiga kaetud.

### 6.2.2 Kütuse täitekogus

| Masina tüüp | Mootori tüüp   | [Liitrit] | [US gal] |
|-------------|----------------|-----------|----------|
| APR 22/40   | HONDA GX160UH2 | 3.1       | 0.819    |
| APR 30/50   | HONDA GX270UT2 | 5.3       | 1.400    |
| APR 30/60   | HONDA GX270UT2 | 5.3       | 1.400    |
| APR 40/60   | HONDA GX270UT2 | 5.3       | 1.400    |

### 6.2.3 Kütuse lisamine

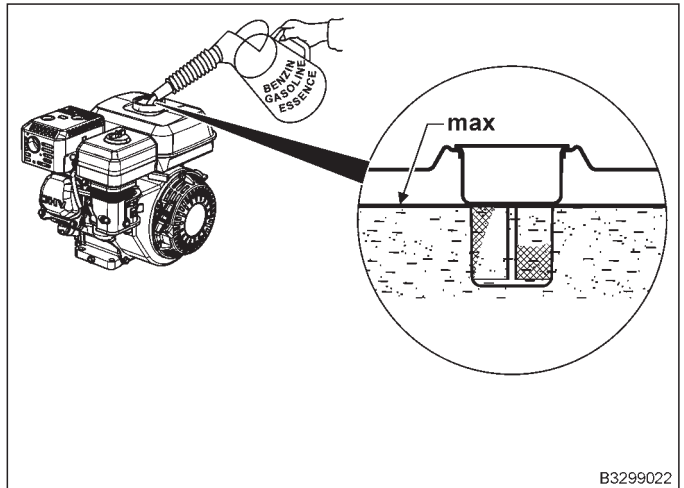


Juhis

#### Mootorikahjustuste oht.

Madala kvaliteediga või mustunud kütuse kasutamine võib põhjustada mootorikahjustusi.

- ♦ Kasutage ainult kütust, mis täidab nimetatud spetsifikatsioone.
- ♦ Ärge kasutage kunagi kaua seisnud või mustunud bensiini või õli/bensiini segu.
- ♦ Pöörake tähelepanu sellele, et mustus ega vesi ei satu kütusepaaki.



B3299022

- Seisake masin tasasel pinnal, lülitage mootor välja.
- Puhastada kütusetäiteava ümbrust.
- Avada kütusetäiteava.
- kontrollida kütuse taset visuaalselt. Madala kütusetaseme korral tankida.
- Täita kütus kuni kütusepaagi maksimaalse kütusetaseme piiri alumise ääreni. Mitte täita üle. Kasutada vaid pliivaba kütust.
- Kõrvaldada lekkinud kütus enne mootori käivitamist.
- Sulgeda paagi kork.

## 6. Hooldus (Mootori)

### 6.3 Mootoriõli tase



#### Põletusoht.

Kuuma mootori kallal töötamisel valitseb põletusoht.

Tähelepanu

- ◆ Kandke kaitsekindaid.



#### Vigastusoht.

Pikem kokkupuude mootoriõliga võib nahaärritusi põhjustada.

Tähelepanu

- ◆ Kandke kaitsekindaid.
- ◆ Peske nahaga kokkupuutel asjaomaseid nahaosi põhjalikult vee ja seebiga.



#### Keskkonnaoht käitusainete tõttu.

Keskkond

- ◆ Vana õli tuleb kokku koguda ja keskkonnasõbralikult utiliseerida.
- ◆ Mitte lasta õlil voolata pinnasesse ega kanalisatsiooni.
- ◆ Vahetada defektsed tihendid kohe välja.



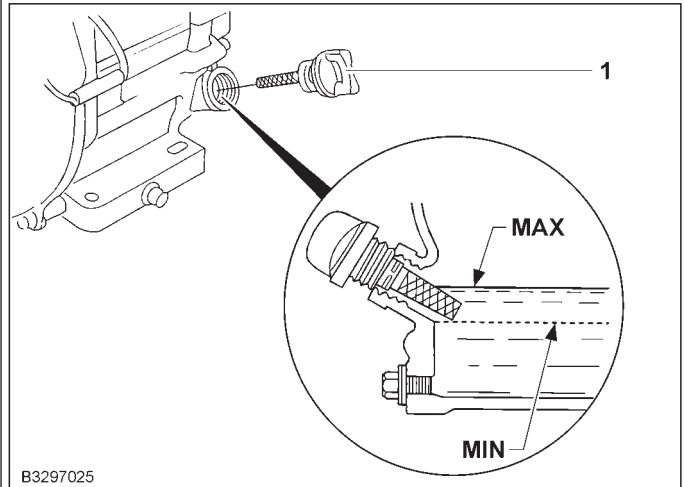
#### Mootorikahjustuse oht.

Juhis

- ◆ Mootori käitamine allpool min. märgistust või ülalpool max. märgistust oleva õlitasemega võib mootorkäituse põhjustada.
- ◆ Õlitaseme kontrollimisel peab seisma mootor horisontaalselt ja olema mõned minutid seisatud.

### 6.3.1 Kontrollige, täitke uuesti

- Seisata masin horisontaalselt.
- Seisata mootor.



B3297025

- Keerata õlitäitekork/mõõtevarras (1) välja ja puhastada.
- Juhtida õlitäitekork/mõõtevarras (1) täitevasse, mitte kruvida kinni.
- Tõmmata õlitäitekork/mõõtevarras (1) välja ja kontrollida õlitaset.
- Täita õli vajadusel kuni märgistuseni (täiteava alumine äär). Mitte täita üle.
- Keerata õlitäitekork/mõõtevarras (1) sisse ja sulgeda.

## 6.4 Õhufiltri



**Tulekahju- ja plahvatusoht süttimisvõimeliste ainete tõttu.**

- ◆ Ärge kasutage õhufiltrisüdamiku puhastamiseks kunagi bensiini või madala leekpunktiga puhastuslahuseid.
- ◆ Ärge suitsetage tööpiirkonnas.
- ◆ Vältige lahtist tuld ja sädemeid, tulekahju- ning plahvatusoht!



**Vigastusoht.**

Suruõhuga töötamisel võivad võõrkehad silmi tabada.

- ◆ Kandke kaitseprille.
- ◆ Ärge suunake suruõhujuga kunagi inimeste ega iseenda peale.

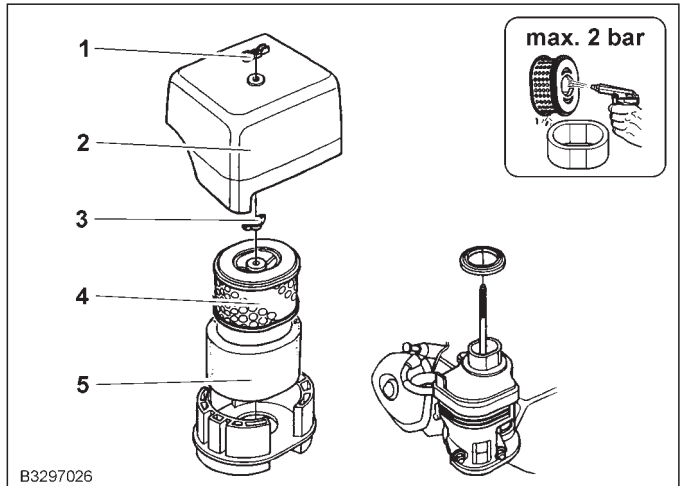


- ◆ *Vahetage filtersüdamik välja:*
  - kahjustatud filterelemendi korral,
  - niiske või õlise määrdumise korral,
  - kui mootori võimsus langeb,
  - vähemalt üks kord aastas.

Ärge laske mustusel õhukanalisse ja karburaatorisse sattuda.

Ärge käitage mootorit kunagi ilma õhufiltrisüdamikuta.

### 6.4.1 Kontroll, puhastamine



- Keerake tiibmutter (1) veidike lahti ja eemaldage filtri kate(2).
- Kruvida tiibmutter õhufiltrilt(3) maha ja eemaldada filter.
- Eraldage vahtfilter (5) paberfiltrist (4).
- Kontrollida filtreid rebendite ja muude kahjustuste suhtes. Kahjustuste korral vahetada välja. Puhastada määrdunud filter:
- **Paberfilter**
  - Puhuda paberfiltrile (4) kuiva suruõhku (max. 2 bar) seest väljapoole seni, kui sellest enam tolmu ei tule.
- **Vahtfilter**
  - Puhastada vahtfiltrit (5) soojas seebivannis või süttimatus lahuses, loputada ja lasta põhjalikult kuivada.
  - Kasta vahtfilter (5) puhtasse mootoriõlisse ning kõrvaldada liigne õli. Kui vahtu jääb liiga palju õli, hakkab mootor käivitumisel suitsema.
- Puhastada õhufiltri korpust ja katet niiske lapiga. Jälgida, et karburaatorina viivasse õhukanalisse pole sattunud mustust.
- Asetada vahtfilter (5) paberfiltrile (4).
- Asetada filter taas ettevaatlikult sisse. Jälgida, et õhufiltri alla on paigaldatud tihend.
- Pingutada õhufiltri tiibmutrit.
- Paigaldada filtri kate (2) ja pingutada tiibmutrit.

## 7. Hooldus (Masina)

### 7.1 Puhastus



Tähelepanu

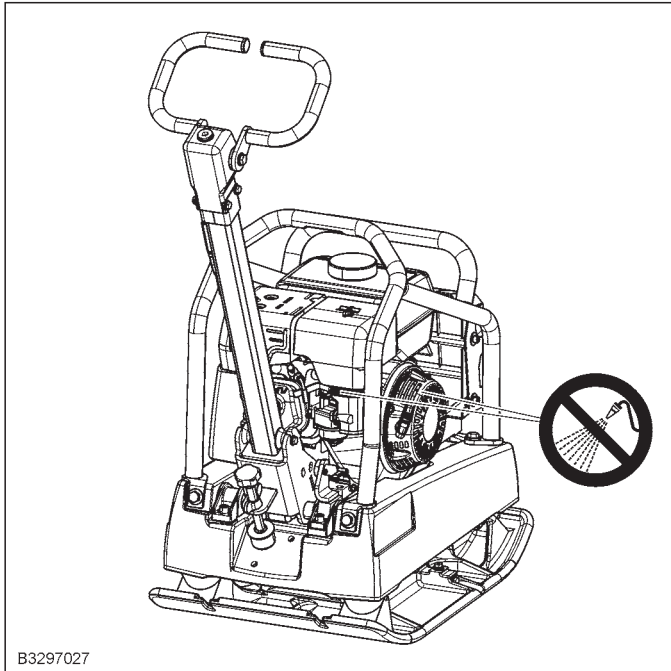
**Tulekahju- ja plahvatusoht süttimisvõimeliste ainetete tõttu.**

- ◆ Ärge kasutage kunagi bensiini või madala leekpunktiga puhastuslahuseid.



Juhis

- ◆ Masina puhastamisel kõrgsurvepuhastiga mitte pritsida otse elektriliste seadmete suunas.
- ◆ Masina puhastamisel kõrgsurvepuhastiga mitte suunata õhu sissevoolupiirkonna peale.



B3297027

- Puhastada masinat iga päev.
- Pärast puhastust kontrollida kõiki kaableid, voolikuid, ühendusi ja kruviühendusi lekete, lahtiste kinnituste, hõõrutud kohtade ja muude kahjustuste suhtes.
- Kõrvaldada kohe kindlaks tehtud puudused.

### 7.2 Keermesühendusi



Juhis

- ◆ Vahetada isekinnituvad mutrid pärast iga demontraa\_i välja.

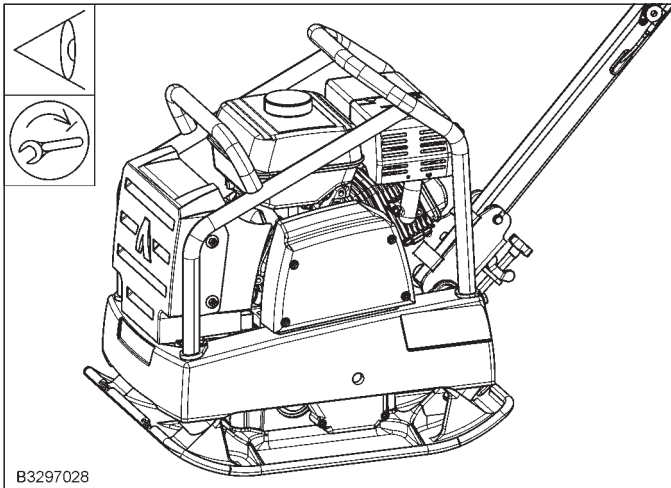
#### 7.2.1 Pingutusmomendid

| Ø    | 8.8  |       | 10.9 |       | 12.9 |       |
|------|------|-------|------|-------|------|-------|
|      | Nm   | ft lb | Nm   | ft lb | Nm   | ft lb |
| M 4  | 3    | 2     | 4,4  | 3     | 5    | 4     |
| M 5  | 6    | 4     | 8,7  | 6     | 10   | 7     |
| M 6  | 10   | 7     | 15   | 11    | 18   | 13    |
| M 8  | 25   | 18    | 36   | 26    | 43   | 31    |
| M 10 | 49   | 36    | 72   | 53    | 84   | 61    |
| M 12 | 85   | 62    | 125  | 92    | 145  | 106   |
| M 14 | 135  | 99    | 200  | 147   | 235  | 173   |
| M 16 | 210  | 154   | 310  | 228   | 365  | 269   |
| M 18 | 300  | 221   | 430  | 317   | 500  | 368   |
| M 20 | 425  | 313   | 610  | 449   | 710  | 523   |
| M 22 | 580  | 427   | 830  | 612   | 970  | 715   |
| M 24 | 730  | 538   | 1050 | 774   | 1220 | 899   |
| M 27 | 1050 | 774   | 1480 | 1092  | 1774 | 1308  |
| M 30 | 1420 | 1047  | 2010 | 1482  | 2400 | 1770  |

TAB01001.cdr

- Tugevusklassid töötlemata, määrimata pealispinnaga kruvide jaoks.
- Väärtused lubavad voolupiirist 90 %st utiliseerimist, kui hõõrdetegur on  $\mu_{\text{läiesti}} = 0,14$ .
- Pingutusmomendist kinni pidamist kontrollitakse pöördemomendivõtmega.
- Kui kasutada määrdeainet MoS<sub>2</sub>, siis antud väärtused ei kehti.

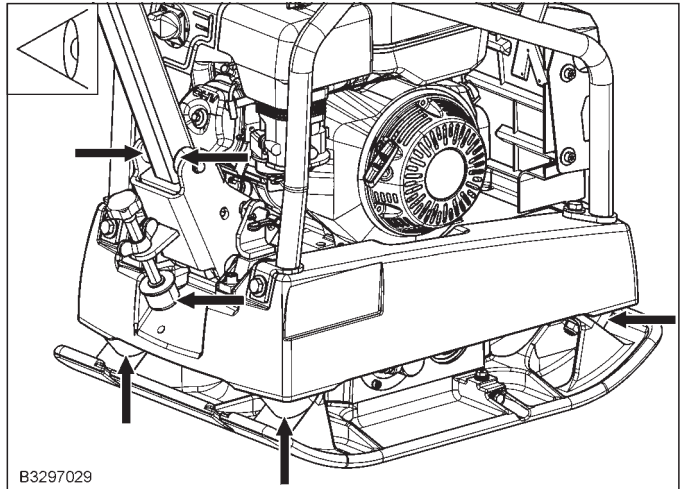
### 7.2.2 Kontrollige kruvide ühendusi



- Vibratsiooniseadmete puhul on oluline teatud aja tagant kontrollida kruviühenduste kinnitust. Järgida pingutusmomenti.

### 7.3 Kummipuhvrite kontrollimine

#### 7.3.1 Kummipuhvri kontrollimine



- Kontrollida kummipuhvrit (1) rebendite ja pragude ning kinnituse suhtes, kahjustuste korral vahetada välja.

## 7. Hooldus (Masina)

### 7.4 Kiilrihma



Tähelepanu

#### Vigastusohht.

Lahtiselt töötava rihmajami korral valitseb muljumisvigastuste oht.

- ◆ Ärge käivitage ilma kiilrihmakaitsmeta mootorit.



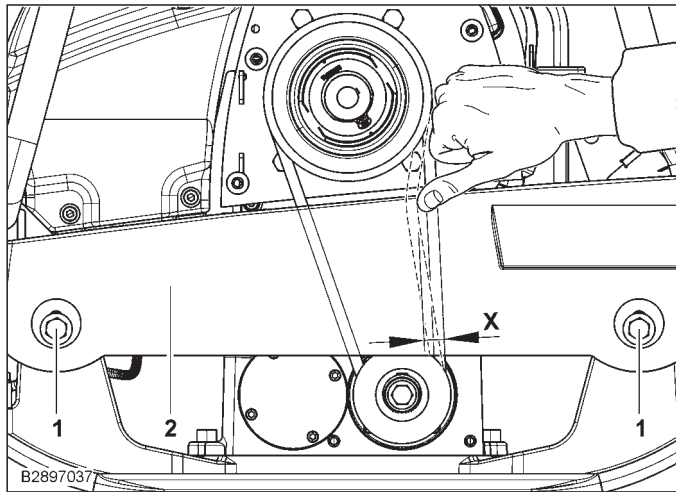
Juhis

- ◆ Jälgida, et ülaosa on nihutatud kummipuhvri katte pinnale ning et puhvrit mitte ainult ei painutata. Sellisel juhul lüüa puhver kergete haamrilöökidega allapoole.

- ◆ Pärast u. 25 töötundi kontrollida kiilrihma pingsust uuesti, vajadusel järelpingutada.

#### 7.4.1 Kontrollida ja pingutada kiilrihmasid - APR 22/40

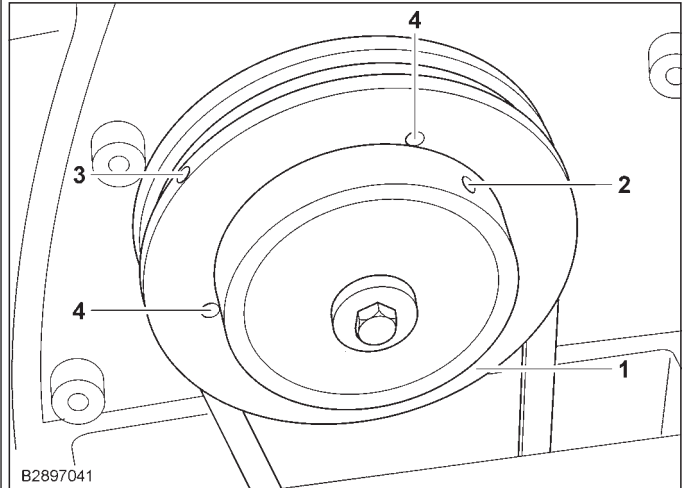
- Eemaldada kiilrihma kaitse.
- Kontrollida kiilrihma seisukorda; kui see on nähtavalt kahjustunud, vahetada välja.
- Kontrollida kiilrihma pingsust, vajadusel pingutada:



- Vabastada kummipuhvri välimised kinnitusmutrid (1).
- Vajutades ülaosa (2) ülespoole, läheb kiilrihm pingule. Mõlemad puhvrid peavad olema võrdväärselt eelpingutatud. Läbimõõt  $X = 10$  mm.
- Kruvida kummipuhver kinni.
- Pöörata ajam käsitsi läbi ja kontrollida läbimõõtu uuesti, vajadusel korrigeerida.
- Monteerida kiilrihma kaitse.

#### 7.4.2 Kontrollida ja pingutada kiilrihmasid - APR 30/50; APR 30/60; APR 40/60

- Eemaldada kiilrihma kaitse.
- Kontrollida kiilrihma seisukorda; kui see on nähtavalt kahjustunud, vahetada välja:
- Kontrollida kiilrihma pingsust, vajadusel pingutada:



- Vabastada tappkruvid (4), mitte kruvida välja.
- Juhtida abitööriist ( $\varnothing 6$  mm) avasse (2) ja (3).
- Pingutada kiilrihma, keerates kahe-suunalist siduri poolt. Läbimõõt  $X = 10$  mm.
- Pöörata ajam käsitsi läbi ja kontrollida läbimõõtu uuesti, vajadusel korrigeerida.
- Monteerida kiilrihma kaitse.



## 7.5 Erguti



Tähelepanu

**Erguti kallal töötamisel ähvardab põletusõht kuumma õli tõttu.**

- ◆ Kandke kaitsevarustust (kindad).
- ◆ Avage õli väljalaskepolti aeglaselt ja ettevaatlikult, et rõhk välja lasta.



Keskkond

**Keskkonnaoht käitusainete tõttu.**

- ◆ Vana õli tuleb kokku koguda ja keskkonnasõbralikult utiliseerida.
- ◆ Mitte lasta õlil voolata pinnasesse ega kanalisatsiooni.



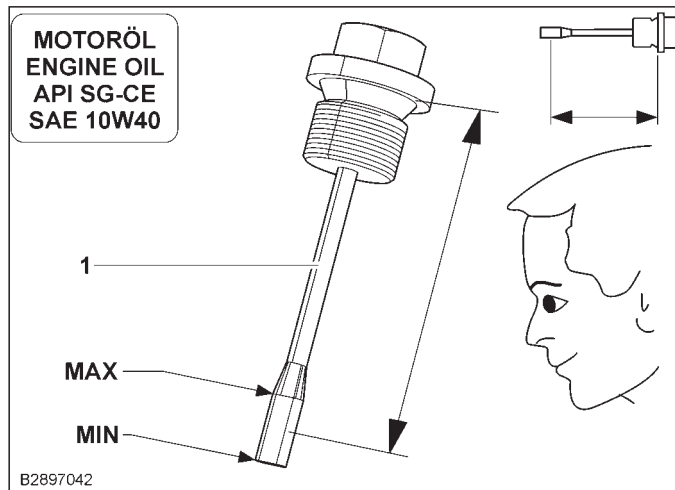
Juhis

- ◆ *Via õlivahetus läbi sooja käigukastiõli korral.*

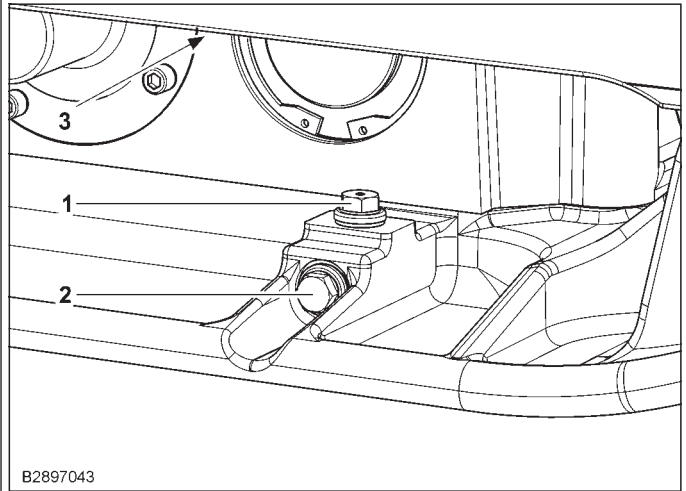


Juhis

- ◆ *Optimaalne õlitase peab asuma sissekeeratud mõõtevarda korral «MIN» ja «MAX» märgistuste vahel.*



## 7.5.1 Õlitase/õlivahetus

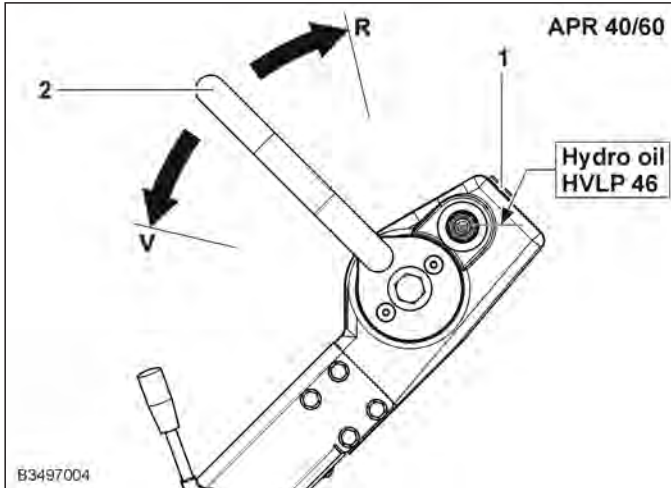
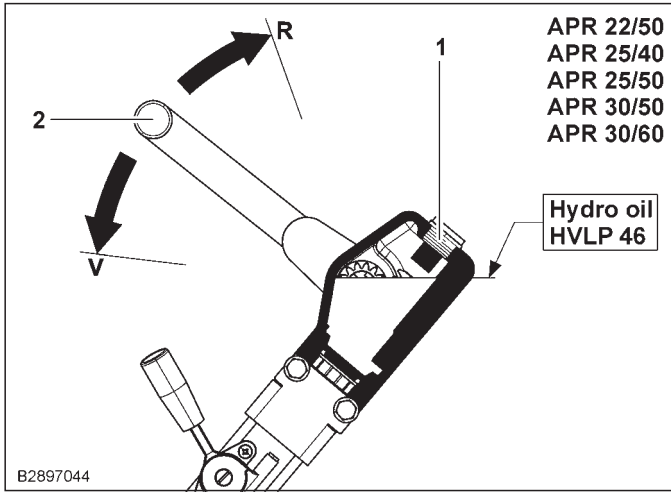


- Kruvige õhutuskruvi (3), õli lisamise kruvi/-mõõtevarras (1) ja õli väljalaskekruvi (2) välja.
- Lasta vana õli välja.
- Kruvida õli väljalaskekruvi (2) sisse.
- Lisada uus õli täiteava (1) kaudu, õli kogus ja kvaliteet: vt määrimiskava.
- Kruvida õli lisamise kruvi/-mõõtevarras (1) ja õhutuskruvi (3) sisse tagasi
- Kruvige õli lisamise kruvi/-mõõtevarras (1) välja, kontrollige õlitaset ja vajadusel lisage õli juurde.

## 7. Hooldus (Masina)

### 7.6 Hüdraulika

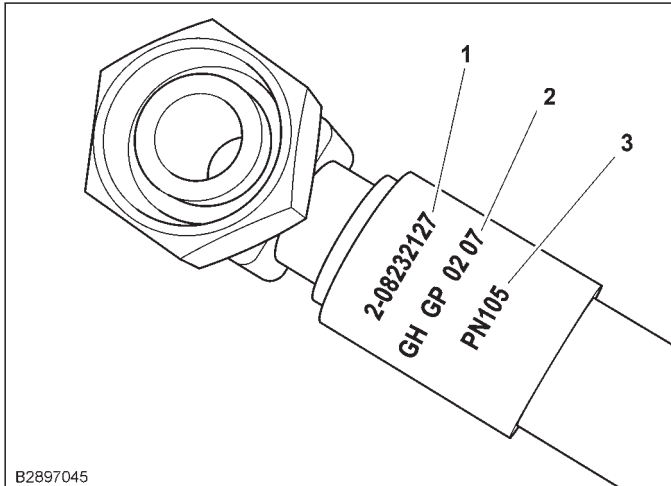
#### 7.6.1 Lülituse täitmine ja õhutamine



- Avada sulgur kruvi (1).
- Viia juhtkang (2) asendisse "V".
- Lülitades juhtkangi pidevalt ümber, lisada hüdraulikaõli juurde. Sealjuures seada tiisel aeg-ajalt vertikaalselt, et tagada laitmatu õhutamine.
  - Lõpetada õli lisamine, kui
  - kuulete lülitamise ajal ergutis selget "klõpsatust" ja kui juhtkangi juures pole enam õhupolstreid tunda.

- Õlitaseme kontrollimiseks tuleb mootor käivitada ja tõsta töörežiimi pöörete arvuni.
- Lülitada juhtkangi korduvalt "V" ja "R" vahet.
- Õige õlitase peaks liikuma toodud vahemikus (joonis); juhtkang peab olema sealjuures asendis "V".
- Lisada puuduv hüdraulikaõli või eemaldada liigne õli.
- Kruvida sulgur kruvi (1) sisse töötava mootori korral ja kui juhtkang on asendis "V".

## 7.6.2 Hüdraulika voolikuühendused



B2897045

- 1 Ammanni tootenr
- 2 Tootja/tootmiskuu ja -aasta
- 3 Max töö rõhk

Hüdraulika voolikuühenduste funktsioonivõimet tuleb lasta regulaarsete ajavahemike (vähemalt kord aastas) tagant erialaspetsialisti poolt kontrollida.

Voolikuühendused tuleb kohe välja vahetada, kui:

- Välimine kiht on täiteni kahjustunud (hõõrutud kohad, rebendid, sisselõiked jms).
- Välimine kiht on habrastunud (vooliku ümbris on rebenenud).
- Kuju on moondunud, mis ei vasta voolikuühenduse loomulikele kujule. See kehtib nii rõhuta kui ka rõhu all oleku korral. (nt kihtide eraldumine, mullide tekkimine, muljumiskohad, murdekohad).
- Esineb lekkivaid kohti.
- Vooliku armatuurid on kahjustunud või deformeerunud (mõjutab tihendust).
- Voolik liigub armatuurist välja.
- Armatuur on korrodeerunud (funktsioon ja tugevus langeb).
- Esineb ebaprofessionaalne paigaldus.
- Max 6-aastane kasutusaeg on ületatud.

## 8. Abinõu rikete korral

### 8.0.1 Üldised juhised

- Järgida ohutusnõudeid.
- Remonditööd tohivad läbi viia vaid kvalifitseeritud ja selleks volitatud isikud.
- Rikete kohta lugeda uuesti kasutus- ja hooldusjuhendist õigeks kasutamiseks ja hoolduseks.
- Kui te ei suuda rikke põhjust ise tuvastada või kõrvaldada, pöörduge Ammanni teeninduse harukontori poole.
- Kontrollida alati kõigepealt kõige paremini juurdepääsetavaid või kõige lihtsamini kontrollitavaid asi (kaitsmed, valgusdioodid jms.).
- Vältida kokkupuudet ümber jooksvate osadega.

## 8.0.2 Rikete tabel

| Võimalik põhjus   | Abinõu   | Märkused   |
|---|--|--|
| <b>Mootor ei käivitu</b>  |  |  |
| Kiiruse juhtkang «STOP»-asendis   | Viia kang täiskooormuse asendisse                                  |  |
| Kütuse puudus   |  |  |
| – Tühi paak   | Lisada kütust  |  |
| – Kütusefilter on ummistunud  | Vahetada kütusefilter välja  |  |
| – Kütusekraan on suletud  | Seada kütusekraan asendisse «OPEN»                                 | HONDA  |
| – Kütusepump on defektne  | Kontrollida kütuse toitesüsteemi                                   |  |
| õlirõhk puudub  | Kontrollida õlitaset, vajadusel lisada                             |  |
| ebapiisav kompressioon  | Kontakteeruda mootori teenindusega                                 |  |
| Seada mootorilüliti asendisse «OFF»                                       | Seada mootorilüliti asendisse «ON»                                 | HONDA  |
| Segukoonus on asendis «OPEN»  | Segukoonus nihutada asendisse «CLOSE»                              | HONDA (Bei kaltem Motor)                                     |
| Süüteküünal on defektne või määrdunud, või vale elektrodide vahekaugusega | Vahetada süüteküünal välja ja korrigeerida elektrodide vahekaugust | HONDA  |
| Süüteküünal on kütusega õlitatud (mootor on üleujutatud)                  | Lasta süüteküünal kuivada ja võtta siis uuesti kasutusele          | HONDA (Käivitada mootor asendisse «MAX» seatud gaasikangiga) |
| <b>Mootor lülitub töörežiimi ajal välja</b>                               |  |  |
| Kütusega varustamine on katkestatud                                       |  |  |
| – Tühi paak   | Lisada kütust  |  |
| – Kütusefilter on ummistunud  | Vahetada kütusefilter välja  |  |
| – Kütusepump on defektne  | Kontrollida kütuse toitesüsteemi                                   |  |
| Õlipuudus   | Kontrollida õlitaset, vajadusel lisada                             |  |
| mehh. defektid  | Kontakteeruda mootori teenindusega                                 |  |
| <b>Mootori võimsus langeb</b>   |  |  |
| Kütusega varustamist mõjutab  |  |  |
| – Tühi paak   | Lisada kütust  |  |
| – Kütusefilter on ummistunud  | Vahetada kütusefilter välja  |  |
| – Paagi õhutus on ebapiisav   | tagada piisav õhutus   |  |
| – Ühendused lekivad   | Kontrollida kruviühendusi  |  |
| Õhufilter on määrdunud  | Puhastada või vahetada õhufilter                                   |  |
| Vale klapivahe  | Seadistada klapivahe   |  |
| Mootoris on liiga palju õli   | Korrigeerida mootoriõli taset                                      |  |
| Ergutis on liiga palju õli  | Kontrollida ergutiõli taset  |  |
| Viga hüdraulikasüsteemis  | Kontakteeruda Ammann-teenindusega                                  |  |
| <b>Mootor töötab, seade ei liigu edasi</b>                                |  |  |
| Kiilrihm on lõtv  | Pingutada kiilrihma  |  |
| Kiilrihm on purunenud   | Vahetada kiilrihm välja  |  |
| Sulgeda tsentrifugaalsiduri katted  | Vahetada katted ja vedrud välja                                    |  |
| Ergutis on liiga palju õli  | Kontrollida ergutiõli taset  |  |
| Viga hüdraulikasüsteemis  | Kontakteeruda Ammann-teenindusega                                  |  |

## 9. Ladustamine

### 9.0.1 Lattu panemine

Masina seismaapanemise korral pikemaks ajavahemikuks (kui kauem kui 6 nädalat) tuleks see seisata seisustabiilselt tasasel kõval aluspinnal asuval kaubaalusel.

- Ladustuskoht peaks olema kuiv ja kaitstud.
- Ümbrustemperatuur peaks olema vahemikus 0°C kuni 45°C.
- Masin tuleb enne ladustamist
  - põhjalikult puhastada
  - lekete ja kahjustuste suhtes üle uurida; tuvastatud puudused kõrvaldada.
  - kaitsetendiga kinni katta.

### 9.0.2 Taaskäikuvõtmine

- Enne taaskäikuvõtmist tuleb masin
  - lekete,
  - defektsete või ebatihedate hüdraulikavoolikute või
  - muude kahjustuste suhtes üle uurida.
- Kõrvaldage tuvastatud puudused.
- Kontrollige kõiki poltliiteid ja pingutage üle.

**KUNDENANGABEN**

Firmenname \_\_\_\_\_ Staat \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
PLZ \_\_\_\_\_ Stadt \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_ E-Mail \_\_\_\_\_

**VERKÄUFER** \_\_\_\_\_ Staat \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_ Stadt \_\_\_\_\_ PLZ \_\_\_\_\_  
Verkaufsdatum \_\_\_\_\_ Maschinentyp \_\_\_\_\_ FIN \_\_\_\_\_  
Motor \_\_\_\_\_ Model \_\_\_\_\_ F/N des Motors \_\_\_\_\_  
Drehzahlmesserstand \_\_\_\_\_ Zubehör \_\_\_\_\_

**Bezeichnet Unterweisung über Bedienung und Wartung der Maschine bei der Übergabe an den Benutzer.**

**1. IM ALLGEMEINEN**

(Kontrolle, Einstellung / Motor AUS)

- Luftfiltereinlage
- Sicherheitssymbole der Maschine

**2. FLÜSSIGKEITSSPIEGEL**

(Vor dem Start kontrollieren)

- Kraftstoff
- Motoröl
- Hydrauliköl
- Batterie

**3. SCHMIEREN**

(Vor dem Start kontrollieren)

- Gelenkstift / Steuerung
- Treibsystem der Vibration

**4. ELEKTRISCHE FUNKTIONEN**

(Motor AUS)

- Warnanlagen
- Trennschalter
- Elektrisches Zubehör

**5. BETÄTIGUNGSELEMENTE**

(Start / der Motor läuft)

- Kontrollleuchten der Bedienung
- Vibrationssystem
- Vibrationssystem ACE
- Minimale Motordrehzahl
- Maximale Motordrehzahl

**6. MASCHINENZUBEHÖR**

(Die Übergabe kontrollieren)

- Schlüsselsätze zum Maschinenbetrieb
- Listen des Maschinenzubehörs
- Bedienungsanleitung
- Ersatzteilkatalog
- Service-Buch
- Bedienungsanleitung für Motor
- Ersatzteilkatalog für Motor

**Sehr geehrter Kunde,**

diese Registrierung des Erzeugnisses der Gesellschaft AMMANN ist eine Bedingung für Wirkung der Garantie und eine Voraussetzung für eine gute Wartung der Maschine. Bitte, machen Sie sich mit dem Inhalt dieser Registrierkarte bekannt und kontrollieren Sie ihre ordentliche Auffüllung.

Unterschrift des Verkäufers \_\_\_\_\_

Unterschrift des Käufers \_\_\_\_\_

**Hinweis:**

Mit der Unterschrift dieser Registrierkarte stimme ich mich mit der Zuordnung meiner Personaldaten in die Marketing Datenbank der Gesellschaft AMMANN und mit der Ermittlung, Bearbeitung und Verwendung dieser Daten zum Zweck des Anbietens von Geschäften und Dienstleistungen überein. Diese Übereinstimmung gilt bis auf Widerruf durch meine Person.

**Diesen Teil der Registrierkarte wird der Verkäufer an den Hersteller senden.**

Warranty Department | Ammann Verdichtung GmbH | Josef-Dietzgen-Straße 36 | D- Hennef

Phone +49 (0) 2242 8802 37 | Fax +49 (0) 2242 8802 89

[warranty.hennef@ammann-group.com](mailto:warranty.hennef@ammann-group.com) | [www.ammann-group.com](http://www.ammann-group.com)







**KUNDENANGABEN**

Firmenname \_\_\_\_\_ Staat \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
PLZ \_\_\_\_\_ Stadt \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_ E-Mail \_\_\_\_\_

**VERKÄUFER** \_\_\_\_\_ Staat \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_ Stadt \_\_\_\_\_ PLZ \_\_\_\_\_  
Verkaufsdatum \_\_\_\_\_ Maschinentyp \_\_\_\_\_ FIN \_\_\_\_\_  
Motor \_\_\_\_\_ Model \_\_\_\_\_ F/N des Motors \_\_\_\_\_  
Drehzahlmesserstand \_\_\_\_\_ Zubehör \_\_\_\_\_

**Bezeichnet Unterweisung über Bedienung und Wartung der Maschine bei der Übergabe an den Benutzer.**

**1. IM ALLGEMEINEN**

(Kontrolle, Einstellung / Motor AUS)

- Luftfiltereinlage
- Sicherheitssymbole der Maschine

**2. FLÜSSIGKEITSSPIEGEL**

(Vor dem Start kontrollieren)

- Kraftstoff
- Motoröl
- Hydrauliköl
- Batterie

**3. SCHMIEREN**

(Vor dem Start kontrollieren)

- Gelenkstift / Steuerung
- Treibsystem der Vibration

**4. ELEKTRISCHE FUNKTIONEN**

(Motor AUS)

- Warnanlagen
- Trennschalter
- Elektrisches Zubehör

**5. BETÄTIGUNGSELEMENTE**

(Start / der Motor läuft)

- Kontrollleuchten der Bedienung
- Vibrationssystem
- Vibrationssystem ACE
- Minimale Motordrehzahl
- Maximale Motordrehzahl

**6. MASCHINENZUBEHÖR**

(Die Übergabe kontrollieren)

- Schlüsselsätze zum Maschinenbetrieb
- Listen des Maschinenzubehörs
- Bedienungsanleitung
- Ersatzteilkatalog
- Service-Buch
- Bedienungsanleitung für Motor
- Ersatzteilkatalog für Motor

**Sehr geehrter Kunde,**

diese Registrierung des Erzeugnisses der Gesellschaft AMMANN ist eine Bedingung für Wirkung der Garantie und eine Voraussetzung für eine gute Wartung der Maschine. Bitte, machen Sie sich mit dem Inhalt dieser Registrierkarte bekannt und kontrollieren Sie ihre ordentliche Auffüllung.

Unterschrift des Verkäufers \_\_\_\_\_

Unterschrift des Käufers \_\_\_\_\_

**Hinweis:**

Mit der Unterschrift dieser Registrierkarte stimme ich mich mit der Zuordnung meiner Personaldaten in die Marketing Datenbank der Gesellschaft AMMANN und mit der Ermittlung, Bearbeitung und Verwendung dieser Daten zum Zweck des Anbietens von Geschäften und Dienstleistungen überein. Diese Übereinstimmung gilt bis auf Widerruf durch meine Person.

**Dieser Teil der Registrierkarte bleibt dem Verkäufer.**

Warranty Department | Ammann Verdichtung GmbH | Josef-Dietzgen-Straße 36 | D- Hennef

Phone +49 (0) 2242 8802 37 | Fax +49 (0) 2242 8802 89

[warranty.hennef@ammann-group.com](mailto:warranty.hennef@ammann-group.com) | [www.ammann-group.com](http://www.ammann-group.com)





**KUNDENANGABEN**

Firmenname \_\_\_\_\_ Staat \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
PLZ \_\_\_\_\_ Stadt \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_ E-Mail \_\_\_\_\_

**VERKÄUFER** \_\_\_\_\_ Staat \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_ Stadt \_\_\_\_\_ PLZ \_\_\_\_\_  
Verkaufsdatum \_\_\_\_\_ Maschinentyp \_\_\_\_\_ FIN \_\_\_\_\_  
Motor \_\_\_\_\_ Model \_\_\_\_\_ F/N des Motors \_\_\_\_\_  
Drehzahlmesserstand \_\_\_\_\_ Zubehör \_\_\_\_\_

**Bezeichnet Unterweisung über Bedienung und Wartung der Maschine bei der Übergabe an den Benutzer.**

**1. IM ALLGEMEINEN**

(Kontrolle, Einstellung / Motor AUS)

- Luftfiltereinlage
- Sicherheitssymbole der Maschine

**2. FLÜSSIGKEITSSPIEGEL**

(Vor dem Start kontrollieren)

- Kraftstoff
- Motoröl
- Hydrauliköl
- Batterie

**3. SCHMIEREN**

(Vor dem Start kontrollieren)

- Gelenkstift / Steuerung
- Treibsystem der Vibration

**4. ELEKTRISCHE FUNKTIONEN**

(Motor AUS)

- Warnanlagen
- Trennschalter
- Elektrisches Zubehör

**5. BETÄTIGUNGSELEMENTE**

(Start / der Motor läuft)

- Kontrollleuchten der Bedienung
- Vibrationssystem
- Vibrationssystem ACE
- Minimale Motordrehzahl
- Maximale Motordrehzahl

**6. MASCHINENZUBEHÖR**

(Die Übergabe kontrollieren)

- Schlüsselsätze zum Maschinenbetrieb
- Listen des Maschinenzubehörs
- Bedienungsanleitung
- Ersatzteilkatalog
- Service-Buch
- Bedienungsanleitung für Motor
- Ersatzteilkatalog für Motor

**Sehr geehrter Kunde,**

diese Registrierung des Erzeugnisses der Gesellschaft AMMANN ist eine Bedingung für Wirkung der Garantie und eine Voraussetzung für eine gute Wartung der Maschine. Bitte, machen Sie sich mit dem Inhalt dieser Registrierkarte bekannt und kontrollieren Sie ihre ordentliche Auffüllung.

Unterschrift des Verkäufers \_\_\_\_\_

Unterschrift des Käufers \_\_\_\_\_

**Hinweis:**

Mit der Unterschrift dieser Registrierkarte stimme ich mich mit der Zuordnung meiner Personaldaten in die Marketing Datenbank der Gesellschaft AMMANN und mit der Ermittlung, Bearbeitung und Verwendung dieser Daten zum Zweck des Anbietens von Geschäften und Dienstleistungen überein. Diese Übereinstimmung gilt bis auf Widerruf durch meine Person.

**Dieser Teil der Registrierkarte bleibt Bestandteil des Service-Buchs.**

Warranty Department | Ammann Verdichtung GmbH | Josef-Dietzgen-Straße 36 | D- Hennef

Phone +49 (0) 2242 8802 37 | Fax +49 (0) 2242 8802 89

[warranty.hennef@ammann-group.com](mailto:warranty.hennef@ammann-group.com) | [www.ammann-group.com](http://www.ammann-group.com)





|                      |               |
|----------------------|---------------|
| <b>CUSTOMER DATA</b> |               |
| Company Name _____   | Country _____ |
| Address _____        |               |
| Postcode _____       | City _____    |
| Phone: _____         | E-mail: _____ |

|                     |                    |                  |
|---------------------|--------------------|------------------|
| <b>DEALER</b> _____ | Country _____      |                  |
| Address _____       | City _____         | Postcode _____   |
| Date of Sale _____  | Machine Type _____ | PIN _____        |
| Engine _____        | Model _____        | Engine S/N _____ |
| Tachometer _____    | Accessories _____  |                  |

**Indicates familiarization with the machine operation and maintenance upon its handover to the user.**

**1. IN GENERAL**

(Check, adjustment / engine off)

- Air filter cartridge
- Machine safety symbols

**2. LIQUID LEVELS**

(Check before starting)

- Fuel
- Engine oil
- Hydraulic oil
- Battery

**3. LUBRICATION**

(Check before starting)

- Articulated pivot/steering
- Vibration drive system

**4. ELECTRICAL FUNCTIONS**

(Engine off / key on)

- Warning devices
- Disconnecting switch
- Electrical accessories

**5. CONTROLS**

(Start / engine running)

- Controls
- Vibrator system
- ACE Vibrator system
- Minimum engine speed
- Maximum engine speed

**6. MACHINE ACCESSORIES**

(Check handover)

- Wrench set for operation
- List of machine accessories
- Operating manual
- Spare parts list
- Service book
- Engine operating manual
- Engine spare parts list

**Dear Customer,**

This Registration of the AMMANN product is necessary for the commencement of the warranty and a prerequisite to good maintenance of the machine. Please read this Registration Card and ensure that it is filled in properly.

Dealer's Signature \_\_\_\_\_

Buyer's Signature \_\_\_\_\_

**Remark:**

By signing this Registration Card, I give my consent to the inclusion of my personal data in the AMMANN marketing database, as well as to the collection, processing, and use of the data for the purpose of offering goods and services. This consent shall be valid until revoked by me in writing.

**This part of the Registration Card shall be sent by the dealer to the manufacturer.**

Warranty Department | Ammann Verdichtung | Josef-Dietzgen-Straße 36 | DE – 53773 Hennef  
Phone +49 2242 8802 0 | Direct +49 2242 8802 37 | Fax +49 (0) 2242 8802 89  
[warranty.hennef@ammann-group.com](mailto:warranty.hennef@ammann-group.com) | [www.ammann-group.com](http://www.ammann-group.com)





|                      |               |
|----------------------|---------------|
| <b>CUSTOMER DATA</b> |               |
| Company Name _____   | Country _____ |
| Address _____        |               |
| Postcode _____       | City _____    |
| Phone: _____         | E-mail: _____ |

|                     |                    |                  |
|---------------------|--------------------|------------------|
| <b>DEALER</b> _____ | Country _____      |                  |
| Address _____       | City _____         | Postcode _____   |
| Date of Sale _____  | Machine Type _____ | PIN _____        |
| Engine _____        | Model _____        | Engine S/N _____ |
| Tachometer _____    | Accessories _____  |                  |

**Indicates familiarization with the machine operation and maintenance upon its handover to the user.**

**1. IN GENERAL**

(Check, adjustment / engine off)

- Air filter cartridge
- Machine safety symbols

**2. LIQUID LEVELS**

(Check before starting)

- Fuel
- Engine oil
- Hydraulic oil
- Battery

**3. LUBRICATION**

(Check before starting)

- Articulated pivot/steering
- Vibration drive system

**4. ELECTRICAL FUNCTIONS**

(Engine off / key on)

- Warning devices
- Disconnecting switch
- Electrical accessories

**5. CONTROLS**

(Start / engine running)

- Controls
- Vibrator system
- ACE Vibrator system
- Minimum engine speed
- Maximum engine speed

**6. MACHINE ACCESSORIES**

(Check handover)

- Wrench set for operation
- List of machine accessories
- Operating manual
- Spare parts list
- Service book
- Engine operating manual
- Engine spare parts list

**Dear Customer,**

This Registration of the AMMANN product is necessary for the commencement of the warranty and a prerequisite to good maintenance of the machine. Please read this Registration Card and ensure that it is filled in properly.

Dealer's Signature \_\_\_\_\_

Buyer's Signature \_\_\_\_\_

**Remark:**

By signing this Registration Card, I give my consent to the inclusion of my personal data in the AMMANN marketing database, as well as to the collection, processing, and use of the data for the purpose of offering goods and services. This consent shall be valid until revoked by me in writing.

**This part of the Registration Card remains with the seller.**







|                      |               |
|----------------------|---------------|
| <b>CUSTOMER DATA</b> |               |
| Company Name _____   | Country _____ |
| Address _____        |               |
| Postcode _____       | City _____    |
| Phone: _____         | E-mail: _____ |

|                     |                    |                  |
|---------------------|--------------------|------------------|
| <b>DEALER</b> _____ | Country _____      |                  |
| Address _____       | City _____         | Postcode _____   |
| Date of Sale _____  | Machine Type _____ | PIN _____        |
| Engine _____        | Model _____        | Engine S/N _____ |
| Tachometer _____    | Accessories _____  |                  |

**Indicates familiarization with the machine operation and maintenance upon its handover to the user.**

**1. IN GENERAL**

(Check, adjustment / engine off)

- Air filter cartridge
- Machine safety symbols

**2. LIQUID LEVELS**

(Check before starting)

- Fuel
- Engine oil
- Hydraulic oil
- Battery

**3. LUBRICATION**

(Check before starting)

- Articulated pivot/steering
- Vibration drive system

**4. ELECTRICAL FUNCTIONS**

(Engine off / key on)

- Warning devices
- Disconnecting switch
- Electrical accessories

**5. CONTROLS**

(Start / engine running)

- Controls
- Vibrator system
- ACE Vibrator system
- Minimum engine speed
- Maximum engine speed

**6. MACHINE ACCESSORIES**

(Check handover)

- Wrench set for operation
- List of machine accessories
- Operating manual
- Spare parts list
- Service book
- Engine operating manual
- Engine spare parts list

**Dear Customer,**

This Registration of the AMMANN product is necessary for the commencement of the warranty and a prerequisite to good maintenance of the machine. Please read this Registration Card and ensure that it is filled in properly.

Dealer's Signature \_\_\_\_\_

Buyer's Signature \_\_\_\_\_

**Remark:**

By signing this Registration Card, I give my consent to the inclusion of my personal data in the AMMANN marketing database, as well as to the collection, processing, and use of the data for the purpose of offering goods and services. This consent shall be valid until revoked by me in writing.

**This part of the Registration Card remains part of the service book.**





Täpsem teave toodete ja teenuste kohta:  
**[www.ammann.com](http://www.ammann.com)**